ISSN 0250-815X

Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

C 141

43ο έτος

19 Μαΐου 2000

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I *Ανακοινώσεις*	
	Συμβούλιο	
2000/C 141/01	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 28ης Οκτωβρίου 1999 για το ρόλο της τοποποίησης στην Ευρώπη	1
2000/C 141/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 28ης Οκτωβρίου 1999 για την αμοιβαία αναγνώριση	5
	Επιτροπή	
2000/C 141/03	Ισοτιμίες του ευρώ	7
2000/C 141/04	Ανακοίνωση της Επιτροπής στα κρατή μελή της 28ης Απριλίου 2000 σχετικά με τη θέσπιση γενικών κατευθύνσεων για την ανάληψη κοινοτικής πρωτοβουλίας που αφορά την οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση πόλεων και οικισμών σε κρίση, έτσι ώστε να προωθηθεί η αειφόρος αστική ανάπτυξη — Urban II	8
2000/C 141/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης [Υπόθεση COMP/M.1858 — Thomson-CSF/Racal (II)] (1)	17
2000/C 141/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.1933 — Citigroup/Flender) (1)	18
2000/C 141/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.1795 — Vodafone Airtouch/Mannesmann) (1)	19

EL

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα (συνέχεια) | Σελίδα

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση*

Συμβούλιο

2000/C 141/08 Πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση γραμματείας των κοινών ελεγκτικών αρχών προστασίας των δεδομένων που έχουν συσταθεί από τη σύμβαση για τη δημιουργία ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), τη σύμβαση σχετικά με τη χρησιμοποίηση της τεχνολογίας των πληροφοριών στον τομέα των τελωνείων και τη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (σύμβαση Σένγκεν) 20

EL

ΤΙΜΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

Ετήσια συνδρομή (συμπεριλαμβανομένων των ταχυδρομικών τελών σε περίπτωση κανονικής αποστολής)						Τιμή τεύχους (**)		
Τιμή	«L + C» Έντυπη έκδοση (*)	«L + C» EUR-Lex CD-ROM Μηνιαία συνοπτική έκδοση	Προκηρύξεις διαγωνισμών (**)	Συμπλήρωμα ΕΕ (δημόσιοι διαγωνισμοί και προμήθειες) ημερολογιακό έτος 2000		μέχρι 32 σελίδες	μέχρι 64 σελίδες	άνω των 64 σελίδων
				CD-ROM ημερήσια έκδοση	CD-ROM έκδοση δύο φορές την εβδομάδα			
EUR	840,–	144,–	30,–	492,–	204,–	6,50	13,–	Καθορισμός τιμής κατά περίπτωση

Οι ειδικοί τρόποι αποστολής τιμολογούνται χωριστά. Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και όλες οι προς πώληση περιοδικές ή μη εκδόσεις των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, διατίθενται στα παρακάτω αναφερόμενα γραφεία πωλήσεως. Οι κατάλογοι αποστέλλονται δωρεάν κατόπιν αιτήσεως.

Σημείωση: Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,* συμπεριλαμβάνει επίσης το «Ευρετήριο της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας» (δύο εκδόσεις ετησίως).

(*) Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αποτελείται από τη σειρά L (νομοθεσία) και τη σειρά C (ανακοινώσεις και πληροφορίες). Η εγγραφή συνδρομής και η παράδοση των τευχών γίνονται και για τις δύο σειρές μαζί.

(**) Οι προκηρύξεις διαγωνισμών διατίθενται δωρεάν στα γραφεία των Αντιπροσωπειών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα κράτη μέλη. Για την τακτική και αυτόματη αποστολή όλων των προκηρύξεων διαγωνισμών με συνδρομή, θα χρεώνονται τα ανωτέρω αναγραφόμενα διοικητικά έξοδα και ταχυδρομικά τέλη.

ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

📖 Πράκτορες πώλησης για εκδόσεις σε έντυπη μορφή, σε βίντεο και σε μικροφίλμ ● Αντιπρόσωποι off-line για CD-ROM, δισκέτες και συνδυασμένα προϊόντα 💻 Αντιπρόσωποι πυλών δικτύου για βάσεις δεδομένων

Όλοι οι πράκτορες πώλησης, οι αντιπρόσωποι off-line και οι αντιπρόσωποι πυλών δικτύου μπορούν επίσης να προσφέρουν συνδρομές για όλες τις μορφές έκδοσης της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

BELGIQUE/BELGIË

Bureau Van Dijk SA ●
Avenue Louise 250/Louisalaan 250
Boîte 14/Bus 14
B-1050 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30
E-mail: info@bvdep.com

Jean De Lannoy 📖 ●
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

La librairie européenne/ De Europese Boekhandel 📖 ●
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60
E-mail: mail@libeurop.be
URL: http://www.libeurop.be

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad 📖
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

PF Consult SARL 💻
Avenue des Constellations 2
B-1200 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04
E-mail: paul-feyt@tvd.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S 📖 ● 💻
Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: http://www.schultz.dk

Munksgaard Direct ●
Østergade 26A, Postboks 173
DK-1005 København K
Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk
URL: http://www.munksgaarddirect.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH 📖 ●
Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
URL: http://www.bundesanzeiger.de

DSI Data Service & Information GmbH ●
Kaiserstege 4, Postfach 11 27
D-47495 Rheinberg
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30
E-mail: dsi@dsidata.com
URL: http://www.dsidata.com

Outlaw Informationssysteme GmbH ● 💻
Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65
D-97080 Würzburg
Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99
E-mail: info@outlaw.de
URL: http://www.outlaw.de

ΕΛΛΑΔΑ

Γ.Κ. Ελευθερουδάκης ΑΕ 📖 ●
Διεθνές Βιβλιοπωλείο – Εκδόσεις
Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/1/2/3/4/5
Φαξ: (30-1) 323 98 21
E-mail: elebooks@netor.gr

ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ (Ελληνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) ● 💻
Δ. Αιγινήτου 7, GR-115 28 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28
E-mail: helketec@techlink.gr
URL: http://www.techlink.gr/elketek

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado 📖 ●
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid
Tel.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/
913 84 17 15 (Suscripción)
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/
913 84 17 14 (Suscripción)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: http://www.boe.es

Greendata ●
Ausias Marc, 119 Locales
E-08013 Barcelona
Tel.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72
E-mail: hugo@greendata.es
URL: http://www.greendata.es

Mundi Prensa Libros, SA 📖 ●
Castelló, 37, E-28001 Madrid
Tel.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: http://www.mundiprensa.com

Sarenet 💻
Parque Tecnológico, Edificio 103
E-48016 Zamudio (Vizcaya)
Tel.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65
E-mail: info@sarenet.es
URL: http://www.sarenet.es

FRANCE

Encyclopédie douanière ●
6, rue Barbès, BP 157
F-92304 Levallois-Perret Cedex
Tél.: (33-1) 47 59 09 00
Fax: (33-1) 47 59 07 17

FLA Consultants 💻
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris
Tél.: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04
E-mail: flabases@iway.fr
URL: http://www.fla-consultants.fr

Institut national de la statistique et des études économiques ●
Data Shop Paris
195, rue de Bercy
F-75582 Paris Cedex 12
Tél.: (33-1) 53 17 88 44
Fax: (33-1) 53 17 88 22
E-mail: datashop@insee.fr
URL: http://www.insee.fr

Journal officiel 📖
Service des publications des CE
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15
Tél.: (33-1) 40 58 77 31
Fax: (33-1) 40 58 77 00
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
URL: http://:journal-officiel.gouv.fr

Office central de documentation ●
33, rue Linné, F-75005 Paris
Tél.: (33-1) 44 08 78 30
Fax: (33-1) 44 08 78 39
E-mail: bal@ocd.fr
URL: http://www.ocd.fr

IRELAND

Government Supplies Agency 📖
Publications Section, 4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60
E-mail: opw@iol.ie

Lendac Data Systems Ltd ●
Unit 6, IDA Enterprise Centre
Pearse Street, Dublin 2
Tel. (353-1) 677 61 33
Fax (353-1) 671 01 35
E-mail: marketing@lendac.ie
URL: http://www.lendac.ie

ITALIA

Licosa SpA 📖 ●
Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552, I-50125 Firenze
Tel.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57
E-mail: licosa@licosa.com
URL: http://www.licosa.com

LUXEMBOURG

Infopartners SA 💻
4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg-Howald
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331
E-mail: infopartners@ip.lu
URL: http://www.infopartners.lu

Messageries du livre SARL 📖 ●
5, rue Raiffeisen, L-2411 Luxembourg
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61
E-mail: mdl@pt.lu
URL: http://www.mdl.lu

Abonnements:

Messageries Paul Kraus 📖
11, rue Christophe-Plantin
L-2339 Luxembourg
Tél.: (352) 49 98 88-8
Fax: (352) 49 98 88-444
E-mail: mail@mpk.lu
URL: http://www.mpk.lu

PF Consult SARL ●
10, boulevard Royal, BP 1274
L-1012 Luxembourg
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

NEDERLAND

Nedbook International BV ●
Asterweg 6, Postbus 37600
1030 BA Amsterdam
Tel. (31-20) 634 08 16
Fax (31-20) 634 09 63
E-mail: info@nedbook.nl

Samsom BedrijfsInformatie BV ● 💻
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel. (31-172) 46 66 25
Fax (31-172) 44 06 81
E-mail: helpdesk@sbi.nl
URL: http://www.sbi.nl

SDU Servicecentrum Uitgevers 📖 ●
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: http://www.sdu.nl

Swets & Zeitlinger BV ●
Heereweg 347 B, Postbus 830
2160 SZ Lisse
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88
E-mail: ycampfens@swets.nl
URL: http://www.swets.nl

ÖSTERREICH

EDV GmbH 💻
Altmannsdorferstraße 154-156
A-1231 Wien
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90
E-mail: online@edvg.co.at
URL: http://www.edvg.co.at

Gesplan GmbH ●
Dapontegasse 5, A-1031 Wien
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61
E-mail: office@gesplan.com
URL: http://www.gesplan.com

Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH 📖 ●
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien
Tel. (43-1) 53 16 11 00
Fax (43-1) 53 16 11 67
E-mail: bestellen@manz.co.at
URL: http://www.manz.at

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ld ª 📖 ●
Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037, P-2700 Amadora
Tel. (351-1) 495 87 87
Fax (351-1) 496 02 55
E-mail: dlb@ip.pt

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA 📖 ●
Rua da Escola Politécnica n.º 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 00
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: spoce@incm.pt
URL: http://www.incm.pt

Telepac 💻
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1
Arquiparque – Miraflores
P-1495 Algés
Tel. (351-1) 790 70 00
Fax (351-1) 790 70 43
E-mail: bdados@mail.telepac.pt
URL: http://www.telepac.pt

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa/ Akademiska Bokhandeln 📖 ●
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P./tfn (358-9) 121 44 18
F./fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: sps@akateeminen.fi
URL: http://www.akateeminen.com

TietoEnator Corporation Oy, Information Service 💻
PO Box 406
FIN-02101 Espoo/Esbo
P./tfn (358-9) 86 25 23 31
F./fax (358-9) 86 25 35 53
Sähköposti: markku.kolari@tietoenator.com
URL: http://www.tietoenator.com/tietopalvelut

SVERIGE

BTJ AB 📖 ●
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47
E-post: btjeu-pub@btj.se
URL: http://www.btj.se

Sema Group InfoData AB 💻
Fyrverkarbacken 34-36
S-100 26 Stockholm
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78
E-post: infotorg@infodata.sema.se
URL: http://www.infodata.sema.se

Statistika Centralbyrån ●
Karlavägen 100, Box 24 300
S-104 51 Stockholm
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99
E-post: infoservice@scb.se
URL: http://www.scb.se/scbswe/ishtm/eubest.htm

UNITED KINGDOM

Abacus Data Services (UK) Ltd ●
Waterloo House, 59 New Street
Chelmsford, Essex CM1 1NE
Tel. (44-1245) 25 22 22
Fax (44-1245) 25 22 44
E-mail: abacusuk@aol.com
URL: www.abacusuk.co.uk

Business Information Publications Ltd ●
15 Woodlands Terrace
Glasgow, G3 6DF, Scotland
Tel. (44-141) 332 82 47
Fax (44-141) 331 26 52
E-mail: bip@bipcontracts.com
URL: http://www.bipcontracts.com

Context Electronic Publishers Ltd 💻
Grand Union House
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel. (44-171) 267 89 89
Fax (44-171) 267 11 33
E-mail: davidr@context.co.uk
URL: http://www.justis.com

DataOp Alliance Ltd ●
PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN
Tel. (44-1323) 52 01 14
Fax (44-1323) 52 00 05
E-mail: sales@dataop.com
URL: http://www.dataop.com

The Stationery Office Ltd 📖 ●
Orders Department
PO Box 276
London SW8 5DT
Tel. (44-171) 870 60 05-522
Fax (44-171) 870 60 05-533
E-mail: book.orders@theso.co.uk
URL: http://www.tsonline.co.uk

ÍSLAND

Bokabud Larusar Blöndal 📖 ●
Skólavördustig, 2, IS-101 Reykjavik
Tel. (354) 551 56 50
Fax (354) 552 55 60
E-mail: bokabud@simnet.is

Skýrr 💻
Ármúli, 2, IS-108 Reykjavik
Tel. (354) 569 51 00
Fax (354) 569 52 51
E-mail: sveinbjorn@skyrr.is
URL: http://www.skyrr.is

NORGE

Swets Norge AS 📖 ●
Østenjoveien 18, Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45
E-mail: kytterlid@swets.nl

Vestlandsforsking 💻
Fossetunet 3
N-5800 Sogndal
Tel. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90
E-mail: eurolink@vf.hisf.no

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz 📖 ●
c/o OSEC, Stampfenbachstraße 85
PF 492, CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: eics@osec.ch
URL: http://www.osec.ch/eics

ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ

Ο πλήρης κατάλογος των γραφείων διανομής της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* – κυρίως για τις τρίτες χώρες – υπάρχει στο Internet, στην Homepage της ακόλουθης διεύθυνσης: http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm

Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται στη θέση EUR-Lex (http://europa.eu.int/eur-lex) για 45 ημέρες

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμβουλευτείτε το INTERNET: http://europa.eu.int

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
Λ-2985 ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Οκτωβρίου 1999

για το ρόλο της τοποποίησης στην Ευρώπη

(2000/C 141/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ —

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τους στόχους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως την ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών και υπερεσιών, την ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, την προστασία των εργαζομένων και των καταναλωτών, τη διαφύλαξη, την προστασία και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος, την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας και το ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει η τυποποίηση για την επίτευξη των στόχων αυτών,

2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το ψήφισμά του, της 7ης Μαΐου 1985, για νέα προσέγγιση στο θέμα της τεχνικής εναρμόνισης και τυποποίησης ([1]), και το ψήφισμά του, της 18ης Ιουνίου 1992, σχετικά με το ρόλο της τυποποίησης στην ευρωπαϊκή οικονομία ([2]),

3. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την έκθεση της Επιτροπής, της 13ης Μαΐου 1998, για την αποτελεσματικότητα και την εγκυρότητα στην ευρωπαϊκή τυποποίηση στο πλαίσιο της νέας προσέγγισης ([3]).

4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματά του, της 18ης Μαΐου 1998 ([4]), στα οποία συμφωνούσε, μεταξύ άλλων, για «την ανάγκη, μετά την έκθεση της Επιτροπής, για περαιτέρω μελέτη και συζήτηση θεμάτων τυποποίησης στο πλαίσιο του Συμβουλίου και άλλων κατάλληλων πλαισίων»,

5. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι έχει αναπτυχθεί ένα ισχυρό ευρωπαϊκό σύστημα τυποποίησης και ότι, ιδίως μέσω της νέας προσέγγισης, το σύστημα αυτό συνέβαλε ουσιαστικά στη λειτουργία της ενιαίας αγοράς, την προστασία της υγείας και της ασφάλειας, την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας και την προαγωγή του διεθνούς εμπορίου, και υποστηρίζει ένα όλο και μεγαλύτερο φάσμα κοινοτικών πολιτικών,

6. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει πλέον να εξεταστούν πτυχές της εφαρμογής της νέας προσέγγισης στις οποίες η πείρα αποδεικνύει ότι υπάρχει δυνατότητα βελτιώσεων,

7. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το κλίμα εντός του οποίου λειτουργεί η τυποποίηση μεταβάλλεται ταχέως για λόγους που οφείλονται στις παγκόσμιες εμπορικές σχέσεις, στην τεχνολογική πρόοδο ή σε ιδιαίτερες επιθυμίες των καταναλωτών· αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι σε παγκόσμιο επίπεδο, υπάρχουν διαφορετικές αντιλήψεις της τυποποίησης, και την αυξανόμενη τάση των ενδιαφερομένων να καταρτίζουν τεχνικές προδιαγραφές εκτός των αναγνωρισμένων υποδομών τυποποίησης· αναγνωρίζοντας ότι πρέπει πλέον να εισαχθούν πολιτικές για την αντιμετώπιση νέων προκλήσεων και να αναληφθούν ενέργειες για τη μελλοντική επιτυχία της τυποποίησης,

8. ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι, κατά την κάλυψη των αναγκών αυτών, πρέπει να αξιοποιηθεί η βασική δομή τυποποίησης η οποία υπάρχει ήδη στην Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων της σημερινής θέσης και των σημερινών αρμοδιοτήτων των εθνικών φορέων τυποποίησης εντός των ευρωπαϊκών και διεθνών φορέων τυποποίησης (αρχή της εκχώρησης εθνικών αρμοδιοτήτων),

9. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις ευκαιρίες που προσφέρει στην Ευρώπη η διεύρυνση της Ένωσης και τις προκλήσεις που θέτει η διεύρυνση στις υποψήφιες χώρες και τους φορείς τυποποίησής τους προκειμένου να συμμετάσχουν στο ευρωπαϊκό σύστημα τυποποίησης και να ωφεληθούν πλήρως από αυτό,

10. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ το ρόλο της ευρωπαϊκής τυποποίησης ως μέσου για την κάλυψη συγκεκριμένων αναγκών της ευρωπαϊκής αγοράς, την εξυπηρέτηση του δημόσιου συμφέροντος, ιδίως με την υποστήριξη των ευρωπαϊκών πολιτικών, την παροχή προτύπων για νέους τομείς, τη συνεπή εφαρμογή διεθνών προτύπων, και, παράλληλα με το σεβασμό της ανεξαρτησίας των εθνικών φορέων τυποποίησης, τη διευκόλυνση της αμοιβαίας κατανόησης μεταξύ των φορέων τυποποίησης των κρατών μελών και της προπαρασκευής συνεπών θέσεων κατά τη διεθνή τυποποίηση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΕ τα ακόλουθα:

Αρχές τυποποίησης

11. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ότι η τυποποίηση είναι μια εθελοντική δραστηριότητα, η οποία βασίζεται στη συναίνεση και διεξάγεται από και για τους ίδιους τους ενδιαφερομένους, με βάση την ανοικτή συμμετοχή και τη διαφάνεια, στο πλαίσιο ανεξάρτητων και αναγνωρισμένων οργανισμών τυποποίησης, και η οποία οδηγεί στη θέσπιση προτύπων, η συμμόρφωση προς τα οποία είναι εθελοντική,

12. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι τα πρότυπα πρέπει να είναι κατάλληλα για το σκοπό τους, να είναι ευρέως αποδεκτά ως αποτέλεσμα της πλήρους συμμετοχής στη διαδικασία τυποποίησης όλων των ενδιαφερομένων μερών, να είναι λογικώς συνεπή μεταξύ τους και να επιτρέπουν την τεχνολογική καινοτομία και τον ανταγωνισμό· ότι, κατά συνέπεια, τα πρότυπα πρέπει να βασίζονται σε έγκυρες επιστημονικές έρευνες, να ενημερώνονται τακτικά, κει, στο μέτρο του εφικτού, να βασίζονται στις επιδόσεις,

([1]) ΕΕ C 136 της 4.8.1985.

([2]) ΕΕ C 173 της 9.7.1992.

([3]) COM(98) 291.

([4]) Έγγραφο αριθ. 8884/98 MI 60 ECO 91.

13. ΕΝΘΑΡΡΥΝΕΙ τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης, εκτός από τη διατήρηση του πλαισίου για την εκπόνηση επισήμων προτύπων που απαιτούνται, μεταξύ άλλων, για την υποστήριξη των νομοθετικών διατάξεων στον τομέα της υγείας, της ασφάλειας και του περιβάλλοντος, να εξακολουθήσουν να αναπτύσσουν νέες πολιτικές ώστε να προσαρμόζονται στις εξελισσόμενες ανάγκες της αγοράς

— διαφοροποιώντας το φάσμα προϊόντων και υπηρεσιών που προσφέρουν στους ενδιαφερομένους,

— αναπτύσσοντας ένα διαβαθμισμένο σύστημα προϊόντων πέραν των επίσημων προτύπων, που θα περιλαμβάνει διαδικασίες εκπόνησης και διαβούλευσης προσαρμοσμένες στο σκοπό κάθε προϊόντος και θα προβλέπει ότι τα προϊόντα αυτά θα μετατρέπονται σε επίσημα πρότυπα, όπου αυτό ενδείκνυται, το ταχύτερο δυνατόν,

διατηρώντας ταυτόχρονα την προσήλωσή τους στην επίσημη τυποποίηση,

14. ΖΗΤΑ από την Επιτροπή να εξετάσει τον τρόπο με τον οποίον πρέπει να αναπτυχθεί ένα κοινοτικό πλαίσιο αρχών για την χρησιμοποίηση, στα πλαίσια των κοινοτικών πολιτικών, προδιαγραφών που δεν έχουν χαρακτήρα επίσημων προτύπων,

15. ΖΗΤΑ από την Επιτροπή να εξετάσει εάν οι διαφορές μεταξύ της τυποποίησης στον τομέα της τεχνολογίας των πληροφοριών και των επικοινωνιών και της τυποποίησης σε άλλους τομείς δημιουργούν προβλήματα και ευκαιρίες, και, εάν ναι, πώς πρέπει να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα αυτά,

16. ΚΑΛΕΙ τους εθνικούς και τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να εξακολουθήσουν να υποστηρίζουν τη λειτουργία της ευρωπαϊκής υποδομής τυποποίησης και την επίπτευξη κοινών ευρωπαϊκών στόχων.

Διεύρυνση

17. ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ για τα μέτρα που λαμβάνουν οι υποψήφιες χώρες και οι φορείς τυποποίησής τους για να δημιουργήσουν και να αναπτύξουν περαιτέρω, με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την υποδομή τυποποίησης που απαιτείται για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων προσχώρησης στους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης, ώστε να συμμετάσχουν πλήρως και αποτελεσματικώς στην ευρωπαϊκή τυποποίηση· καλεί τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να εξετάσουν προσεκτικά την ανάγκη προσαρμογής των εσωτερικών τους διαδικασιών στον αυξανόμενο αριθμό μελών.

Ρόλος των δημόσιων αρχών

18. ΤΟΝΙΖΕΙ το θεμιτό συμφέρον που έχουν οι δημόσιες αρχές στην ευρωπαϊκή τυποποίηση, λόγω των εκτεταμένων επιπτώσεών της στην κοινωνία, και της νέας διάστασης που έχει λάβει λόγω της ευρείας χρήσης της στις κοινοτικές πολιτικές, ιδίως για την υποστήριξη των νομοθετικών πράξεων δυνάμει της νέας προσέγγισης,

19. ΚΑΛΕΙ τις δημόσιες αρχές να αναγνωρίσουν τη στρατηγική σημασία της τυποποίησης, ιδίως διατηρώντας, σε ευρωπαϊκό, διεθνές και εθνικό επίπεδο, ένα σταθερό και διαφανές νομικό, πολιτικό και οικονομικό πλαίσιο εντός του οποίου μπορεί να εξελιχθεί περαιτέρω η τυποποίηση, εξαφαλίζοντας την τήρηση των αρχών που διέπουν την τυποποίηση, και, ανάλογα με την περίπτωση, συμβάλλοντας στη διαδικασία τυποποίησης,

20. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η νέα προσέγγιση, η οποία δημιουργήθηκε για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς και η οποία συνδυάζει το επίσημο μέσο της οδηγίας με τα σε εθελοντική βάση εφαρμοζόμενα ευρωπαϊκά πρότυπα, έχει αποδειχθεί επιτυχής και θα πρέπει να εφαρμοστεί περαιτέρω, και καλεί την Επιτροπή να εξετάζει συστηματικά κατά πόσον η αρχή της νέας προσέγγισης μπορεί να εφαρμόζεται σε τομείς που δεν καλύπτονται ακόμη, όπου είναι εφικτό, ως μέσο βελτίωσης και απλούστευσης της νομοθεσίας,

21. ΚΡΙΝΕΙ ότι η συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και των ευρωπαϊκών φορέων τυποποίησης πρέπει να βασίζεται σε εταιρική σχέση με κοινούς στόχους, και ότι πρέπει να δημιουργηθούν νέοι μηχανισμοί για τη συνεργασία και τη διαφάνεια μεταξύ της Επιτροπής, των εθνικών αρχών και των ευρωπαϊκών φορέων τυποποίησης, και ειδικότερα καλεί τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να υιοθετήσουν διαδικασίες για την επίλυση, σε συνεργασία με τις δημόσιες αρχές, προβλημάτων τα οποία, διαφορετικά, θα οδηγούσαν στην εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης.

Αποτελεσματικότητα

22. ΚΑΛΕΙ τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να αναπροσαρμόζουν συνεχώς τις πολιτικές τους για την αύξηση της αποτελεσματικότητας της διαδικασίας τυποποίησης, ώστε να παρέχουν εγκαίρως τα πρότυπα που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ, και — ανάλογα με την περίπτωση — στους όρους των κοινοτικών εντολών και της κοινοτικής νομοθεσίας· και να υποβάλλουν τακτικά εκθέσεις για τις επιπτώσεις των πολιτικών στην αποτελεσματικότητα,

23. ΚΑΛΕΙ εν προκειμένω τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να εξετάζουν συχνότερα τη δυνατότητα προσφυγής σε ενδεικτική ψηφοφορία σε πρωιμότερο στάδιο της διαδικασίας τυποποίησης προκειμένου να εξακριβώνουν ότι υπάρχει συναίνεση στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα τεχνικά στοιχεία, όταν υπάρχει κίνδυνος να μην τηρηθούν οι συμφωνηθείσες ημερομηνίες-στόχοι, και όταν είναι πιθανόν να συγκεντρωθεί ο απαιτούμενος αριθμός θετικών ψήφων για ένα σχέδιο,

24. ΚΑΛΕΙ τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης να αναπτύξουν ή να βελτιώσουν υφιστάμενους μηχανισμούς οι οποίοι συμπληρώνουν τη συναίνεση σε εθνικό επίπεδο και οι οποίοι τους επιτρέπουν να λαμβάνουν ευρέως υπόψη τους τις θέσεις που διατυπώνουν κατά τη διαδικασία τυποποίησης οι διάφορες ομάδες συμφερόντων,

25. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:

— να εξασφαλίζει ότι οι εντολές τυποποίησης δυνάμει της νέας προσέγγισης καταρτίζονται επακριβώς και αποτελεσματικώς, ώστε να παρέχουν στα κράτη μέλη και τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης επαρκείς δυνατότητες παρέμβασης,

— να εξασφαλίζει ότι οι δραστηριότητες τυποποίησης που καλύπτονται από εντολές παρακολουθούνται διεξοδικά και ότι κατάλληλα μέτρα εξετάζονται από κοινού με τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης προκειμένου να εξασφαλιστεί η ορθή πρόοδος, και

— να διεξάγει, στο πλαίσιο της διαδικασίας συνεχούς αξιολόγησης, μελέτες σχετικά με τις συνολικές επιπτώσεις της τυποποίησης και να συμβάλει, σε στενή συνεργασία με τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης στη θέσπιση συστήματος για τη συγκριτική αξιολόγηση των επιδόσεων των φορέων αυτών και να ενημερώνει το Συμβούλιο για την πορεία των σχετικών εργασιών,

26. ΚΑΛΕΙ τις δημόσιες αρχές των κρατών μελών να συμβάλλουν καταλλήλως και εγκαίρως στη διαδικασία τυποποίησης, ιδίως όταν αναλαμβάνονται εργασίες τυποποίησης προς υποστήριξη κοινοτικής πολιτικής ή για το δημόσιο συμφέρον,

27. ΚΑΛΕΙ όλους τους ενδιαφερμένους να συμμετέχουν ενεργά στην εκπόνηση προτύπων και να συμβάλλουν στη διαχείριση της διαδικασίας τυποποίησης,

28. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την παρουσίαση, από τους ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης, κοινών, εύχρηστων, ενημερωμένων και ευπρόσιτων πληροφοριών για την πρόοδο της τυποποίησης, και καλεί τους φορείς τυποποίησης να βελτιώνουν συνεχώς την παροχή πληροφοριών,

29. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ΜΕ ΑΝΗΣΥΧΙΑ την καθυστέρηση, σε ορισμένους τομείς, της παραγωγής εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων, και ιδίως τη μέχρι σήμερα έλλειψη εναρμονισμένων προτύπων σε συνάρτηση με την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών [1] και καλεί όλους τους ενδιαφερομένους να λάβουν τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίσουν την παροχή των προτύπων που απαιτούνται για τη διευκόλυνση της ελεύθερης διακίνησης αγαθών του τομέα αυτού.

Χρηματοδότηση

30. ΘΕΩΡΕΙ ότι το κόστος εκπόνησης προτύπων πρέπει, καταρχήν, να βαρύνει τους ίδιους τους ενδιαφερομένους,

31. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΗ ΤΟΥ να εξακολουθήσει να παρέχει στοχοθετημένη κοινοτική οικονομική στήριξη στην ευρωπαϊκή τυποποίηση εντός των κατάλληλων δημοσιονομικών ορίων,

32. ΚΑΛΕΙ τους εθνικούς και ευρωπαϊκούς φορείς τυποποίησης και τις δημόσιες αρχές να εξετάσουν πώς είναι δυνατόν να εξασφαλιστεί, με τον καλύτερο τρόπο, η οικονομική βιωσιμότητα ενός γενικού συστήματος τυποποίησης στην Ευρώπη στα πλαίσια ενός ταχέως μεταβαλλόμενου ευρωπαϊκού και διεθνούς κλίματος και των αναμενόμενων αλλαγών των παραδοσιακών πηγών χρηματοδότησης.

Διεθνής τυποποίηση

33. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αυξανόμενη σημασία των διεθνών προτύπων λόγω της παγκοσμιοποίησης των αγορών, ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ την προσήλωσή του στη διεθνή τυποποίηση και στις υποχρεώσεις δυνάμει της συμφωνίας για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ-ΤΕΕ), πιστεύοντας ιδίως ότι πρέπει να προαχθεί περαιτέρω η χρήση πλήρων διεθνών προτύπων μέσω της συμφωνίας αυτής, και σημειώνοντας ότι η Κοινότητα, τα κράτη μέλη και οι ευρωπαϊκοί φορείς τυποποίησης έχουν εκπονήσει μέσα για την ουσιαστική εφαρμογή των υποχρεώσεων αυτών,

34. ΚΑΛΕΙ τους εμπορικούς εταίρους της Ευρώπης να διαδηλώσουν εμπράκτως την προσήλωσή τους στη διεθνή τυποποίηση εισάγοντας ρυθμιστικά μοντέλα επιδεκτικά προτύπων και προάγοντας τη λογική συνοχή των προτύπων αποσύροντας τα εθνικά πρότυπα που έρχονται σε αντίθεση με τα διεθνή, εκτός από τις περιπτώσεις όπου αυτά τα διεθνή πρότυπα θα ήταν μη αποτελεσματικά ή ακατάλληλα, λόγου χάρη, εξαιτίας ενός μη ικανοποιητικού επιπέδου προστασίας ή λόγω ουσιαστικών κλιματικών ή γεωγραφικών παραγόντων ή λόγω βασικών τεχνολογικών προβλημάτων,

35. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ τον υποδειγματικό χαρακτήρα της συμφωνίας της Βιέννης (μεταξύ ISO και CEN) και της συμφωνίας της Δρέσδης (μεταξύ IEC και CENELEC) και ΕΝΘΑΡΡΥΝΕΙ τους φορείς τυποποίησης των εμπορικών εταίρων της Ευρώπης να θεσπίσουν ανάλογους μηχανισμούς για τη συνεργασία με διεθνείς φορείς τυποποίησης και για τη μεταγραφή διεθνών προτύπων,

36. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι οι ευρωπαίοι συμμετέχοντες σε διεθνείς φορείς τυποποίησης πρέπει να καταβάλλουν όσο το δυνατόν εντονότερες προσπάθειες για να εξασφαλίζουν ότι οι φορείς αυτοί είναι αποτελεσματικοί και υπόλογοι, και ότι η ποιότητα των διεθνών προτύπων είναι αρκετά υψηλή για να μπορούν τα πρότυπα αυτά να εκπληρώνουν το ρόλο που τους ανατίθεται από τη συμφωνία ΠΟΕ-ΤΕΕ,

37. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, παράλληλα με την τήρηση της ανεξαρτησίας των εθνικών φορέων τυποποίησης, πρέπει να εξασφαλιστεί πως τα συμφέροντα που καθορίζονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο προβάλλονται με συνέπεια τόσο στους διεθνείς φορείς τυποποίησης όσο και σε διακυβερνητικά φόρουμ, και ότι, προς το σκοπό αυτόν, η Επιτροπή, τα κράτη μέλη και οι ευρωπαϊκοί φορείς τυποποίησης πρέπει να προβλέψουν κατάλληλους μηχανισμούς για την ανταλλαγή των σχετικών πληροφοριών και τη διεξαγωγή προπαρασκευαστικών διαβουλεύσεων,

[1] ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 12.

38. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ στα ευρωπαϊκά μέρη

— ότι πρέπει απαραιτήτως να λαμβάνουν πλήρως υπόψη τους τις βασικές απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας, και

— ότι, σύμφωνα με τη συνθήκη, και ιδίως με το άρθρο 137, τα κράτη μέλη δικαιούνται να ορίζουν τις εθνικές απαιτήσεις υγείας και προστασίας των εργαζομένων στους τόπους εργασίας, περιβαλλοντικής προστασίας, προστασίας καταναλωτών καθώς και οιασδήποτε άλλης συναφούς πολιτικής.

οσάκις η εκπόνηση ενός εναρμονισμένου προτύπου βασίζεται σε διεθνείς εργασίες,

39. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι οι ενδιαφερόμενοι, όπως οι ομάδες που εκπροσωπούν τα συμφέρονται των εργαζομένων, των καταναλωτών και του περιβάλλοντος, θα πρέπει να συμπράττουν πλήρως σε όλες τις σχετικές φάσεις της διαδικασίας τυποποίησης, όταν τα πρότυπα εκπονούνται σε διεθνές επίπεδο,

40. ΖΗΤΑ από την Επιτροπή να αναπτύξει, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, κατευθυντήριες γραμμές για μια ευρωπαϊκή πολιτική τυποποίησης σε διεθνές περιβάλλον, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τα στοιχεία που μνημονεύονται στις παραγράφους 33 έως 39 παραπάνω και να υποβάλει σχετική έκθεση στο Συμβούλιο πριν από τον Ιούλιο του 2001. Οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές θα πρέπει να βασίζονται στην εμπειρία και τις δυνάμεις της ευρωπαϊκής τυποποίησης ως συμβολή στην ανάπτυξη, σε στενή συνεργασία με τους εμπορικούς εταίρους της Ευρώπης, διεθνών προτύπων που διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην εξάλειψη των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο.

Συμπέρασμα

41. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο, έως τις 30 Ιουνίου 2001, σχετικά με τη δράση την οποία ανέλαβε σύμφωνα με το παρόν ψήφισμα,

42. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΕΙ την εφαρμογή του παρόντος ψηφίσματος με βάση, μεταξύ άλλων, την έκθεση της Επιτροπής και να αποφασίσει, εάν απαιτείται, για περαιτέρω δράση.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Οκτωβρίου 1999

για την αμοιβαία αναγνώριση

(2000/C 141/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τους στόχους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως την ελεύθερη κυκλοφορία προϊόντων, προσώπων και υπηρεσιών, την ελευθερία εγκατάστασης, την προστασία του καταναλωτή και την προστασία της δημόσιας υγείας και του περιβάλλοντος,

2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματά του, της 30ής Μαρτίου 1998, σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση,

3. ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση στο πλαίσιο της παρακολούθησης του σχεδίου δράσης για την ενιαία αγορά, καθώς και την πρώτη ανά διετία έκθεση «Για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης στις αγορές προϊόντων και υπηρεσιών»,

4. ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης έχει συμβάλει θετικά στην ελεύθερη κυκλοφορία προϊόντων και υπηρεσιών σε πολλές περιπτώσεις και έχει προσφέρει σημαντικά οφέλη στη λειτουργία της ενιαίας αγοράς, ιδίως στην περίπτωση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

5. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότη η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης προϊόντων και υπηρεσιών αποτελεί κατά κύριο λόγο αρμοδιότητα των κρατών μελών και ότι η Επιτροπή είναι ο θεματοφύλακας της ορθής εφαρμογής της αρχής,

6. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι για την ορθή λειτουργία της ενιαίας αγοράς απαιτείται ένας συνεκτικός συνδυασμός εναρμονισμένης νομοθεσίας, τυποποίησης, μέσων για αξιολόγηση της συμμόρφωσης, όπως είναι η διαπίστευση, και αμοιβαίας αναγνώρισης,

7. ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη ορθής εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης στο πλαίσιο της διεύρυνσης της Ένωσης,

8. ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασιά της αμοιβαίας αναγνώρισης και στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και του νέου γύρου διεθνών διαπραγματεύσεων για το εμπόριο,

9. ΕΠΙΣΥΡΕΙ την προσοχή στην ανάγκη συνέχισης των προσπαθειών για τη βελτίωση της εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε προβλήματα σε ορισμένους τομείς προϊόντων (π.χ. τρόφιμα, ηλεκτρολογική βιομηχανία, κατασκευαστικά προϊόντα και μηχανοκίνητα οχήματα), υπηρεσιών (π.χ. χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες) και επαγγελματικών προσόντων (π.χ. αναγνώριση διπλωμάτων),

10. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι οι οικονομικοί φορείς και οι πολίτες δεν κάνουν πάντοτε πλήρη και ορθή χρήση της αμοιβαίας αναγνώρισης, επειδή δεν έχουν επαρκή γνώση της αρχής και των έμπρακτων συνεπειών της,

11. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, οι οικονομικοί φορείς και οι πολίτες μπορεί να αποφεύγουν να βασιστούν στην αμοιβαία αναγνώριση, επειδή θεωρούν πως οι διοικητικές διαδικασίες για την απόκτηση της αμοιβαίας αναγνώρισης είναι πολύ επαχθείς ή δύσκολες,

12. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ, επιπλέον, ότι οι διοικήσεις των κρατών μελών μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να αντιμετωπίζουν προβλήματα στην εφαρμογή της αμοιβαίας αναγνώρισης στην πράξη, λόγω ελλειπούς ενημέρωσης σχετικά με τη νομοθεσία άλλων κρατών μελών και τις διαδικασίες επαλήθευσης ή λόγω άγνοιας της πρακτικής εφαρμογής της αρχής,

13. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ ότι μπορεί να χρειαστεί πιο εκτεταμένη πληροφόρηση, ιδίως ως προς τις οικονομικές πτυχές, έτσι ώστε να αξιολογούνται επακριβώς οι επιπτώσεις από την εφαρμογή ή μη της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης,

14. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη να συνεχίσουν να αναπτύσσουν τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των κάτωθι, έτσι ώστε να προσφέρουν στους οικονομικούς φορείς και τους πολίτες ένα αποτελεσματικό πλαίσιο για την αμοιβαία αναγνώριση:

α) να αναθεωρήσουν και να απλουστεύσουν τη σχετική εθνική νομοθεσία και τις διαδικασίες εφαρμογής της π.χ. εισάγοντας κατάλληλες ρήτρες για την αμοιβαία αναγνώριση στα σχετικά νομοσχέδια και βελτιώνοντας τις εθνικές διαδικασίες για την αποτελεσματική εφαρμογή αυτών των ρητρών·

β) να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά τις αιτήσεις οικονομικών φορέων και πολιτών, να απαντούν γρήγορα στις αιτήσεις αυτές, να εξασφαλίζουν ότι οι ένδικοι μηχανισμοί παραπόνων λειτουργούν κανονικά και να ενισχύσουν τους εξώδικους μηχανισμούς επίλυσης των προβλημάτων, συμπεριλαμβάνοντας τη διοικητική συνεργασία·

γ) να αυξήσουν τη συνειδητοποίηση πολιτών και οικονομικών φορέων για τα δικαιώματά τους στο θέμα της αμοιβαίας αναγνώρισης και να ενισχύσουν το διάλογο με τους πολίτες και τους οικονομικούς φορείς ώστε να λαμβάνονται πληροφορίες από αυτούς για τη λειτουργία και τη μη λειτουργία της αμοιβαίας αναγνώρισης χρησιμοποιώντας το καθορισμένο πλαίσιο επίλυσης των προβλημάτων·

δ) να υποστηρίζουν την Επιτροπή στις δραστηριότητες της συλλογής πληροφοριών στους τομείς στους οποίους η αμοιβαία αναγνώριση αποτελεί πρόβλημα για τις βιομηχανίες τους ή τους παροχείς υπηρεσιών όταν μεταφέρουν προϊόντα ή υπηρεσίες σε άλλα κράτη μέλη·

ε) να εξασφαλίζουν ότι οι υποχρεώσεις ανταλλαγής πληροφοριών, οι οποίες απευθύνονται στα κράτη μέλη, όπως ορίζονται στην οδηγία 98/34/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕΚ, και στην απόφαση αριθ. 3052/95/ΕΚ, εφαρμόζονται πλήρως και αποτελεσματικά, έτσι ώστε να εντοπίζονται και να προλαμβάνονται τα τεχνικά εμπόδια του εμπορίου στις εθνικές νομοθεσίες·

στ) να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη σημασία της περαιτέρω ανάπτυξης και επέκτασης της χρήσης της αμοιβαίας αναγνώρισης όλων των διαδικασιών για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, όπως είναι οι εκθέσεις δοκιμών, εκθέσεις επιθεωρήσεων, πιστοποιητικά και σήματα συμμόρφωσης,

15. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να συνεχίσει τις προσπάθειές της για τη συγκέντρωση δεδομένων από τις αρχές των κρατών μελών, τους αντιπροσώπους των επιχειρήσεων και των καταναλωτών και άλλες ενδιαφερόμενες ομάδες σχετικά με τις επιτυχίες και τις αδυναμίες του συστήματος της αμοιβαίας αναγνώρισης και τις οικονομικές τους επιπτώσεις, και να συμπεριλάβει τα δεδομένα αυτά στις ανά διετία εκθέσεις της καθώς και στον πίνακα αποτελεσμάτων της ενιαίας αγοράς και να πραγματοποιήσει σε συνεργασία με τους οικονομικούς φορείς και τα κράτη μέλη μελέτες σχετικά με την ισοδυναμία της συμμόρφωσης στους τομείς όπου ισχύει αμοιβαία αναγνώριση και να εντοπίσει μεθοδολογίες που θα διευκολύνουν τις εθνικές αρχές στην αξιολόγηση της ισοδυναμίας των βαθμών προστασίας,

16. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να λάβει τα κατάλληλα μέτρα και πρωτοβουλίες έτσι ώστε να βελτιωθεί η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, όπως:

α) να αυξήσει τη συνειδητοποίηση πολιτών και οικονομικών φορέων για τα δικαιώματά τους όσον αφορά την αρχή, χρησιμοποιώντας για παράδειγμα δραστήριες εκστρατείες ενημέρωσης, έντυπους οδηγούς και φυλλάδια και αναπτύσσοντας τα υφιστάμενα μέσα ανατροφοδότησης έτσι ώστε να λαμβάνονται πληροφορίες από οικονομικούς φορείς και πολίτες·

β) να βασιστεί, όσο το δυνατόν περισσότερο, στη διοικητική συνεργασία και να εξακολουθήσει αυστηρά τις δραστηριότητές της προκειμένου να παύσουν οι παραβιάσεις της εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, χρησιμοποιώντας τις εξουσίες που της παρέχονται από τη συνθήκη, ιδίως στα πλαίσια της οδηγίας 98/34/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕΚ, και στην απόφαση αριθ. 3052/95/ΕΚ·

γ) να εξασφαλίσει ότι οι πολιτικές στον τομέα της αμοιβαίας αναγνώρισης συντονίζονται με τις άλλες κοινοτικές πολιτικές και να λάβει υπόψη της όλα τα διαθέσιμα μέσα, όπως την εναρμονισμένη νομοθεσία, την αμοιβαία αναγνώριση, την αξιολόγηση της συμμόρφωσης και την τυποποίηση·

δ) να καθορίσει συγκεκριμένες και πρακτικές κατευθυντήριες γραμμές για την ορθή εφαρμογή της αμοιβαίας αναγνώρισης στον τομέα των προϊόντων, των υπηρεσιών και των επαγγελματικών τυπικών προσόντων·

ε) να χρησιμοποιήσει τον πίνακα αποτελεσμάτων της ενιαίας αγοράς για την παρουσίαση των επιτυχιών και αδυναμιών του μηχανισμού της αμοιβαίας αναγνώρισης,

17. ΕΝΘΑΡΡΥΝΕΙ τους οικονομικούς φορείς και τους πολίτες να κάνουν πλήρη χρήση της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης:

α) παρέχοντας στον εαυτό τους το δικαίωμα να επωφεληθούν από την αμοιβαία αναγνώριση·

β) ενημερώνοντας τα κράτη μέλη και την Επιτροπή για οποιοδήποτε πρόβλημα αντιμετωπίσουν και χρησιμοποιώντας, εάν χρειάζεται, τις διαθέσιμες ένδικες διαδικασίες της εθνικής και της κοινοτικής νομοθεσίας·

γ) χρησιμοποιώντας ενημερωτικό υλικό από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή,

18. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΕΙ την εφαρμογή του παρόντος ψηφίσματος μέχρι το τέλος του 2001 με βάση την ανά διετία έκθεση και τις διαδοχικές εκδόσεις του πίνακα αποτελεσμάτων της ενιαίας αγοράς που καταρτίζει η Επιτροπή και να αποφασίσει, εφόσον χρειάζεται, για περαιτέρω δράση.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ [1]

18 Μαΐου 2000

(2000/C 141/03)

1 ευρώ	=	7,4592	κορόνες Δανίας
	=	336,7	δραχμές
	=	8,187	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6039	λίρες Αγγλίας
	=	0,8942	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,3443	δολάρια Καναδά
	=	97,6	γιεν
	=	1,5534	φράγκα Ελβετίας
	=	8,1565	κορόνες Νορβηγίας
	=	69,0207	κορόνες Ισλανδίας [2]
	=	1,578	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,002	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,41589	ραντ Νοτίου Αφρικής [2]

[1] *Πηγή:* Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

[2] *Πηγή:* Επιτροπή.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

της 28ης Απριλίου 2000

σχετικά με τη θέσπιση γενικών κατευθύνσεων για την ανάληψη κοινοτικής πρωτοβουλίας που αφορά την οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση πόλεων και οικισμών σε κρίση, έτσι ώστε να προωθηθεί η αειφόρος αστική ανάπτυξη — Urban II

(2000/C 141/04)

1. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε στις 28ης Απριλίου 2000 να θεσπίσει μια κοινοτική πρωτοβουλία σχετικά με την οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση αστικών περιοχών (καλούμενη στο εξής «Urban II»), όπως αναφέρεται στο άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 [1], καλούμενου στο εξής «γενικού κανονισμού».

2. Σύμφωνα με την πρωτοβουλία Urban II, η χρηματοδότηση της Κοινότητας διατίθεται για τη λήψη μέτρων σε περιοχές που πληρούν τις γενικές κατευθύνσεις που καθορίζονται στην παρούσα ανακοίνωση και που συμπεριλαμβάνονται σε προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας (ΠΚΠ) τα οποία υποβλήθηκαν από τις ορισθείσες από τα κράτη μέλη αρχές και εγκρίθηκαν από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

I. Γενικοί στόχοι και αρχές

3. Πέντε έτη μετά από την αρχική εφαρμογή τους κατά το 1994, τα προγράμματα που χρηματοδοτήθηκαν στο πλαίσιο της κοινοτικής πρωτοβουλίας Urban αρχίζουν να εμφανίζουν αποτελέσματα. Οι ενέργειες στο πλαίσιο των προγραμμάτων εμφανίζουν, στις περιοχές τις οποίες αφορούν, ορατές βελτιώσεις ως προς την ποιότητα ζώης. Τα εν λόγω ενθαρυντικά επιτεύγματα αποδεικνύουν την αξία της ολοκληρωμένης προσέγγισης που προτάθηκε στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας Urban για την αντιμετώπιση των έντονα συσσωρευμένων κοινωνικών, περιβαλλοντικών και οικονομικών προβλημάτων που εμφανίζονται όλο και περισσότερο σε αστικά πολεοδομικά συγκροτήματα. Τούτο προϋποθέτει τη λήψη μιας δέσμης μέτρων που συνδυάζουν την αποκατάσταση απηρχαιωμένης υποδομής με δράσεις που αφορούν την οικονομία και την αγορά εργασίας, καθώς και συμπληρωματικά μέτρα για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και την αναβάθμιση της ποιότητας του περιβάλλοντος.

4. Κατά την περίοδο προγραμματισμού 1994-1999, χρηματοδοτήθηκαν από την πρωτοβουλία Urban προγράμματα σε ένα σύνολο 118 αστικών περιοχών. Το σύνολο της συμμετοχής της ΕΚ ανήλθε σε 900 εκατ. ευρώ, σε τιμές του 1999, γεγονός από το οποίο προκύπτει συνολική επιλέξιμη επένδυση ύψους 1,8 δις ευρώ, με αποδέκτες 3,2 εκατ. άτομα σε ολόκληρη την Ευρώπη. Κατά συνέπεια, η πρωτοβουλία Urban, πέτυχε να συγκεντρώσει, στις περιοχές της οποίες αφορούσε, σημαντικά κονδύλια, τα οποία κατά μέσον όρο αναλογούσαν σε 560 ευρώ περίπου κατά κεφαλή.

5. Μεταξύ του 1989 και 1999, ενισχύθηκαν με επιπλέον ποσό ύψους 164 εκατ. ευρώ 59 πρότυπα πειραματικά έργα Urban, στο πλαίσιο των καινοτόμων δράσεων από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ). Με τα εν λόγω έργα προωθήθηκαν η καινοτομία σε αστικό περιβάλλον, καθώς και πειραματισμοί σε οικονομικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, σε μικρότερη κλίμακα σε σχέση με την πρωτοβουλία Urban, αλλα παρήγαγαν ενθαρρυντικά αποτελέσματα ιδίως όσον αφορά ορισμένες συμμετοχικές και ολοκληρωμένες προσεγγίσεις για την αναζωογόνηση του αστικού χώρου.

6. Η κτηθείσα πείρα από την πρωτοβουλία Urban και τα πρότυπα πειραματικά έργα Urban έχει τροφοδοτήσει τη γενική συζήτηση σε θέματα πολιτικής για τον αστικό χώρο, η οποία διεξήχθη κατά τα πρόσφατα έτη. Το αποτέλεσμα της εν λόγω συζήτησης ήταν η ανακοίνωση της Επιτροπής «Αειφόρος αστική ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση: ένα πλαίσιο δράσης» [COM(1998) 605 τελικό], στην οποία καθορίστηκε η θέση της Επιτροπής σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσαν μελλοντικά να εξελιχθούν οι ενέργειες στον αστικό χώρο.

Στο πλαίσιο για την ανάληψη δράσης αναγνωρίζεται η σημασία της ένταξης της αστικής διάστασης στο πλαίσιο των κοινοτικών πολιτικών και ιδίως της ενίσχυσης από τα Διαρθρωτικά Ταμεία. Τούτο απαιτεί την ένταξη συγκεκριμένης συνιστώσας του αστικού χώρου στα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης. Τόσο στις περιφέρειες του στόχου 1 όσο και στις περιοχές του στόχου 2, η μέθοδος αυτή σημαίνει ότι τα διάφορα έγγραφα προγραμματισμού στο πλαίσιο των Διαρθρωτικών Ταμείων, πρέπει να περιλαμβάνουν ολοκληρωμένες δέσμες ενεργειών υπό μορφή ολοκληρωμένων μέτρων αστικής ανάπτυξης για τις κύριες αστικές περιοχές στην οικεία περιφέρεια. Τα εν λόγω μέτρα δύνανται να έχουν ζωτικής σημασίας συμβολή στην ισόρροπη περιφερειακή ανάπτυξη ή ανάπλαση όπως καθορίζεται στο μέρος ΙΙΙΑ («Αστική ανάπτυξη στο πλαίσιο μιας ολοκληρωμένης περιφερειακής πολιτικής») των ενδεικτικών κατευθύνσεων (άρθρο 10 παράγραφος 3 του γενικού κανονισμού), μέσω μιας ολοκληρωμένης χωροταξικής προσέγγισης ανάλογης με εκείνη που αναπτύχθηκε από την πρωτοβουλία Urban.

Επιπλέον, τα ενισχυόμενα από το ΕΚΤ μέτρα στο πλαίσιο του στόχου 3, θα προωθήσουν την κοινωνική συνοχή ακόμη και σε κωμοπόλεις και πόλεις που δεν καλύπτονται από τους στόχους 1 και 2.

Το πλαίσιο δράσης επικεντρώνεται επίσης στην ανάγκη να αναπτυχθεί η γνώση και η ανταλλαγή εμπειριών και ορθών πρακτικών στον αστικό χώρο, σε σχέση με οικονομικά, κοινωνικά, περιβαλλοντικά και διοικητικά θέματα. Απαιτείται η βελτίωση του συντονισμού των Διαρθρωτικών Ταμείων με άλλα χρηματοδοτικά μέσα της Κοινότητας που επηρεάζουν αστικές περιοχές (π.χ. διάφορες βασικές δράσεις δυνάμει του πέμπτου Προγράμματος-πλαισίου για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της δράσης «Η πόλη του αύριο και η πολιτιστική κληρονομιά», Life· Save; καθώς και το πλαίσιο συνεργασίας που προγραμματίζει η Επιτροπή με σκοπό τη διευκόλυνση της εφαρμογής, σε τοπική κλίμακα, της κοινοτικής πολιτικής και της νομοθεσίας στον τομέα του περιβάλλοντος).

[1] ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 1.

7. Είναι ουσιαστικό να διασφαλιστεί ότι η νέα κοινοτική πρωτοβουλία θα προσφέρει συγκεκριμένη προστιθέμενη αξία και θα είναι συμπληρωματική με βασικά προγράμματα. Τούτο δύναται να επιτευχθεί επενδύοντας τους πόρους της πρωτοβουλίας Urban II στη διαμόρφωση και την εφαρμογή ιδιαίτερα καινοτόμων στρατηγικών για την αειφόρο οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση, προωθώντας πρωτοπόρες και ορατές αλλαγές σε περιορισμένο αριθμό αστικών περιοχών σε ολόκληρη την Ευρώπη. Η νέα πρωτοβουλία Urban II δύναται επίσης να αποτελέσει τη γέφυρα μεταξύ καινοτόμων μεθόδων μικρής κλίμακας (όπως είναι εκείνες που κατευθύνονται στο πλαίσιο του άρθρου 10 για πρότυπα πειραματικά έργα σε αστικές περιοχές και της ενέργειας Life) και της ενσωμάτωσης της εν λόγω ολοκληρωμένης και συμμετοχικής προσέγγισης στα βασικά Διαρθρωτικά Ταμεία και να αποτελέσει το επίκεντρο για τη διάδοση και την εφαρμογή ορθών πρακτικών.

8. Στο πλαίσιο αυτό, οι στόχοι της νέας κοινοτικής πρωτοβουλίας είναι:

α) η προώθηση της διαμόρφωσης και εφαρμογής ιδιαίτερα καινοτόμων στρατηγικών για την αειφόρο οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση μικρού και μεσαίου μεγέθους κωμοπόλεων και πόλεων ή μειονεκτικών αστικών περιοχών σε μεγαλύτερες πόλεις·

β) η ενίσχυση και η ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών σε σχέση με την αειφόρο αστική αναζωογόνηση και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Η επιδίωξη των εν λόγω στόχων δύναται να ευκολύνει τη μετάβαση από την καινοτομία στην επικρατούσα τάση, ενώ τα προγράμματα στις συγκεκριμένες αστικές περιοχές θα λαμβάνουν τη μορφή ενεργειών επίδειξης και πρωτοπόρων δράσεων.

9. Για την επίτευξη των εν λόγω στόχων, οι στρατηγικές για την αναζωογόνηση του αστικού χώρου (βλέπε σημείο 12) πρέπει να διέπονται από τις ακόλουθες αρχές:

— Επαρκή κριτική μάζα πληθυσμού και σχετικών δομών στήριξης για τη διευκόλυνση της διαμόρφωσης και της εφαρμογής καινοτόμων και αειφόρων προγραμμάτων αστικής ανάπτυξης, καθώς και δημιουργική προσέγγιση για την αστική διοίκηση και τη διαρκή μεταβολή.

— Έντονη εταιρική σχέση σε τοπική κλίμακα, για τον εντοπισμό των προκλήσεων, της στρατηγικής, των προτεραιοτήτων, της κατανομής των πόρων και για την εφαρμογή, τον έλεγχο και την αξιολόγηση της στρατηγικής. Οι εταιρικές σχέσεις πρέπει να είναι ευρείες και αποτελεσματικές και πρέπει να περιλαμβάνουν οικονομικούς και κοινωνικούς εταίρους, μη κυβερνητικούς οργανισμούς και ομάδες κατοίκων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι δραστήριες στον τομέα του περιβάλλοντος, καθώς και άλλων κατάλληλων φορέων όπως καθορίζονται στο άρθρο 8 του γενικού κανονισμού.

— Ανάπτυξη ολοκληρωμένης τοπικής προσέγγισης η οποία θα περιλαμβάνει, όπου αρμόζει, την προώθηση της διοργανικής συνεργασίας.

— Σύνδεση του στρατηγικού σχεδίου για την εν λόγω περιοχή, με το οικονομικό, κοινωνικό, περιβαλλοντικό και φυσικό δίκτυο και στρατηγικές για την ευρύτερη αστική περιοχή ή περιφέρεια.

— Ένταξη των πτυχών που αφορούν την οικονομία, το κοινωνικό πλαίσιο, την ασφάλεια, το περιβάλλον και τις μεταφορές, συμπεριλαμβανομένης της ισότητας ως προς την πρόσβαση σε θέσεις απασχόλησης και σε ευκαιρίες επιμόρφωσης σε περιοχές συγκεντρωμένου αποκλεισμού.

— Προώθηση ίσων ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών.

— Προώθηση της εφαρμογής, σε τοπικό επίπεδο, των περιβαλλοντικών πολιτικών και της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

— Συμπληρωματικότητα σε σχέση με τις βασικές μορφές ενίσχυσης («παραδοσιακές») στο πλαίσιο των Διαρθρωτικών Ταμείων, καθώς και με άλλες κοινοτικές πρωτοβουλίες ή προγράμματα.

II. **Επιλέξιμες περιοχές και προτεραιότητες για την ανάληψη δράσης**

10. Ο αριθμός αστικών περιοχών που πρόκειται να καλυφθούν στο πλαίσιο της νέας πρωτοβουλίας πρέπει να είναι της τάξης των 50. Ο πληθυσμός που θα καλύπτεται από κάθε αστική περιοχή πρέπει να είναι, κατά γενικό κανόνα, τουλάχιστον 20 000, αν και αυτό το ελάχιστο όριο μπορεί να μειωθεί σε 10 000 σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

Κάθε πόλη, κωμόπολη ή γειτονιά που πρόκειται να ενισχυθεί πρέπει να παρουσιάζει συγκεκριμένο πρόβλημα που θα πρέπει να αντιμετωπιστεί εντός μιας συνεκτικής γεωγραφικής περιοχής. Κάθε περιοχή πρέπει επίσης να αποδεικνύει την ανάγκη για οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση ή μια κρίσιμη κατάσταση στον αστικό χώρο, χρησιμοποιώντας του σχετικούς δείκτες που προτείνονται από τα κράτη μέλη και αποτελούν το αντικείμενο συζήτησης με την Επιτροπή. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές ανάγκες των κωμοπόλεων μικρού και μεσαίου μεγέθους που αντιμετωπίζουν σημαντικά οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα.

11. Οι αστικές περιοχές που πρόκειται να ενισχυθούν μπορούν να βρίσκονται είτε εντός είτε εκτός περιοχών επιλέξιμων για στήριξη στο πλαίσιο των στόχων 1 και 2. Πρέπει να πληρούν τουλάχιστον 3 από τα ακόλουθα κριτήρια:

— υψηλό επίπεδο ανεργίας μακράς διάρκειας·

— χαμηλό επίπεδο οικονομικής δραστηριότητας·

— υψηλό επίπεδο φτώχειας και αποκλεισμού·

— ειδικές ανάγκες ανασυγκρότησης, λόγω τοπικών οικονομικών και κοινωνικών προβλημάτων·

— μεγάλο αριθμό μεταναστών, εθνικών και μειονοτικών ομάδων, ή προσφύγων·

— χαμηλό επίπεδο εκπαίδευσης, σημαντικές ελλείψεις ικανοτήτων και υψηλά ποσοστά μαθητών που εγκαταλείπουν το σχολείο·

— υψηλό επίπεδο εγκληματικότητας ενηλίκων και ανηλίκων·

— επισφαλείς δημογραφικές τάσεις·

— ιδιαίτερα υποβαθμισμένο περιβάλλον.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη θα μπορούν να λαμβάνουν υπόψη άλλα σχετικά κριτήρια.

12. Οι στρατηγικές που θα πρέπει να αναπτυχθούν στο πλαίσιο των προγραμμάτων κοινοτικής πρωτοβουλίας πρέπει να μεγιστοποιούν τις επιπτώσεις και την ορατότητα της στρατηγικής Urban II στις επιλεγμένες περιοχές, τόσο εντός των κρατών μελών όσο και σε επίπεδο Κοινότητας και να τονίζουν τον διακεκριμένο ρόλο της προτεινόμενης δράσης σε σύγκριση με τη βασική είσχυση. Θα αναφέρονται στις ακόλουθες προτεραιότητες:

— Πολυλειτουργική και οικολογική ανανέωση των υφιστάμενων οικισμών (συμπεριλαμβανομένης της προστασίας και της βελτίωσης κτηρίων και ανοιχτών χώρων σε υποβαθμισμένες περιοχές, καθώς και της διατήρησης της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς) που προϋποθέτει διαρκείς δυνατότητες απασχόλησης, αποτελεσματικότερη ενσωμάτωση των τοπικών κοινοτήτων και των εθνικών μειονοτήτων, την επανένταξη ατόμων που θίγονται από τον κοινωνικό αποκλεισμό, τη βελτίωση της ασφάλειας και την πρόληψη της εγκληματικότητας, καθώς και μειωμένες πιέσεις στην περιαστική ζώνη και την άναρχη πολεοδομική ανάπτυξη.

— Συμφωνίες για την ανάπτυξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων για την αποσχόληση, συμπεριλαμβανομένων των πρωτοβουλιών για την αποσχόληση σε τοπική κλίμακα και τις δυνατότητες απασχόλησης που συνδέονται ιδίως με μέτρα για την πρόληψη των αρνητικών περιβαλλοντικών επιπτώσεων και για τη βελτίωση και προστασία του περιβάλλοντος, τη διατήρηση και τη διάδοση πολιτισμικών στοιχείων και την ανάπτυξη εναλλακτικών μορφών πρόνοιας και άλλων υπηρεσιών που λαμβάνουν υπόψη τις μεταβαλλόμενες δημογραφικές δομές. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη διασφάλιση ίσων ευκαιριών για γυναίκες και άνδρες.

— Ανάπτυξη στρατηγικής κατά του αποκλεισμού και των διακρίσεων μέσω ενεργειών που προάγουν τις ίσες ευκαιρίες και στοχούουν ειδικές ομάδες όπως οι γυναίκες, οι μετανάστες και οι πρόσφυγες.

— Ανάπτυξη ολοκληρωμένων συστημάτων για τις δημόσεις μεταφορές, που θα είναι πολύ πιο αποτελεσματικά, οικονομικά επαρκή και φιλικά προς το περιβάλλον, πρόβλεψη ποδηλατοδρόμων και διόδων πεζών καθώς και καινοτόμων συστημάτων επικοινωνιών, που θα οδηγούν στη μείωση των δρομολογίων των ιδιωτικών οχημάτων μεταφοράς.

— Ελαχιστοποίηση και επεξεργασία λυμάτων, αποτελεσματική διαχείριση του ύδατος και μείωση του θορύβου, καθώς και μείωση της κατανάλωσης υδρογονανθράκων, μέσω της ανάπτυξης αποτελεσματικών συστημάτων διαχείρισης της ενέργειας και ανανεώσιμων πηγών αποτελεσματικών συστημάτων διαχείρισης της ενέργειας και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, που θα οδηγήσουν σε αισθητή μείωση εκπομπών CO_2 και άλλων εκπομπών που ρυπαίνουν.

— Ανάπτυξη του δυναμικού των τεχνολογιών στο πλαίσιο της κοινωνίας των πληροφοριών, με σκοπό τη βελτίωση των παρεχομένων υπηρεσιών δημόσιου ενδιαφέροντος για επιχειρήσεις μικρής κλίμακας και πολίτες, γεγονός που θα συμβάλλει στην κοινωνική ένταξη, την οικονομική καινοτομία και αναζωογόνηση, ολοκληρωμένες περιβαλλοντικές πολιτικές και διαχείριση, τη διαχείριση ανθρώπινων πόρων και τις δινατότητες αποσχόλησης, καθώς και την αποτελεσματική διοίκηση υπηρεσιών όπως είναι η υγειονομική περίθαλψη, η εκπαίδευση και η επιμόρφωση, καθώς και των εκ του σύνεγγυς υπηρεσιών.

Κατά την επιλογή από τις ανωτέρω προτεραιότητες, οι στρατηγικές απαιτείται να εμφανίζουν κάποια δέσμευση για οργανωτική αλλαγή, συλλογική διαχείριση, παροχή και ενίσχυση των δυνατοτήτων που δύνανται να μεταβιβαστούν σε βασικούς πρακτικούς τομείς, σε τοπικό και ευρύτερο επίπεδο.

13. Το παράρτημα I περιλαμβάνει κατάλογο των μέτρων που δύνανται να χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο της εν λόγω πρωτοβουλίας. Ο κατάλογος, ο οποίος είναι περιγραφικός και όχι πλήρης, περιλαμβάνει ορισμένα είδη μέτρων, τα οποία έχουν συμπεριληφθεί στην προηγούμενη περίοδο προγραμματισμού Urban, καθώς και στα πρότυπα πειραματικά έργα Urban που χρηματοδοτήθηκαν δυνάμει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΚ) 208/93 του συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1993 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4256/88 για διατάξεις εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2052/88 σχετικά με το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) τμήμα Προσανατολισμού [1].

14. Κάθε πρόγραμμα πρέπει επίσης να προβλέπει μέτρα για την ενίσχυση των γνώσεων και την ανταλλαγή και διάδοση εμπειριών και ορθών πρακτικών, για την οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση αστικών περιοχών και την αειφόρο αστική ανάπτυξη.

15. Επιπλέον, είναι απαραίτητος ο συντονισμός και ο εμπλουτισμός της εν λόγω διαδικασίας μέσω της ανάπτυξης ενός μηχανισμού που θα διευκολύνει τον εντοπισμό και την καθιέρωση της καινοτομίς και της ορθής πρακτικής, δομημένες ανταλλαγές εμπειριών, έλεγχο και αξιολόγηση (συμπεριλαμβανομένων των μεθόδων για την ποσοτικοποίηση και τη χρήση ενδεδειγμένων δεικτών) και τα διδάγματα που προκύπτουν από τρέχοντα αστικά πρότυπα πειραματικά έργα, τον αστικό έλεγχο, την προώθηση της ένταξης των βασικών προγραμμάτων στο πλαίσιο των στόχων 1 και 2, την εκτίμηση των επιπτώσεων άλλων κοινοτικών πολιτικών στον αστικό χώρο, κ. λπ. Για περαιτέρω ανταλλαγές εμπειριών και ορθής πρακτικής μέσω τεχνικών μέτρων βοήθειας και ιδίως με τη διασύνδεση μέσω δικτύου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ποσό 15 εκατ. ευρώ (βλέπε σημείο 32).

[1] ΕΕ L 193 της 31.7.1993, σ. 44.

III. **Κατάρτιση, παρουσίαση και έγκριση των προγραμμάτων**

16. Με βάση την ενδεικτική χρηματοδοτική κατανομή ανά κράτος μέλος, ένα ελάχιστο επίπεδο δαπάνης ανά κάτοικο και έναν ενδεικτικό αριθμό αστικών περιοχών ανά κράτος, που καθορίζονται από την Επιτροπή (βλέπε κεφάλαιο V), τα κράτη μέλη εντοπίζουν τις περιοχές και κατανέμουν τη χρηματοδότηση ανά περιοχή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που καθορίζονται στο σημείο 11.

Θα επιλέγονται στρατηγικές με βάση την ποιότητά τους, τον κανοντόμο χαρακτήρα τους και τη δυνατότητα επίδειξης, για την αντιμετώπιση των προβλημάτων και την ανάπτυξη του υφιστάμενου δυναμικού για μεγαλύτερη αειφορία στον αστικό χώρο και καλύτερη ποιότητα ζωής. Στην επιλογή θα λαμβάνεται υπόψη το δυναμικό τους να καταστούν πρωτοπόρα προγράμματα σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο και να διευκολύνουν τη διάδοση ορθών πρακτικών σε κάθε κράτος μέλος καθώς και σε άλλες περιοχές της Ευρώπης.

17. Τα προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας πρέπει να καταρτίζονται σύμφωνα με τις αρχές, τις προτεραιότητες και τις διαδικασίες που ορίζονται στα σημεία 7 έως 14, από τις τοπικές αρχές που είναι αρμόδιες για τις επιλέξιμες περιοχές και, εφόσον παρίσταται ανάγκη, στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης με τις περιφερειακές και εθνικές αρχές, ανάλογα με τη θεσμική δομή που υπάρχει σε κάθε κράτος μέλος.

Κάθε πρόγραμμα θα επικεντρώνεται σε μια αστική περιοχή που επιδεικνύει υψηλό βαθμό ομοιογένειας ως προς τα λειτουργικά και γεωγραφικά χαρακτηριστικά της και το είδος των προβλημάτων. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, οι οποίες θα πρέπει να αιτιολογούνται δεόντως, θα μπορούσε να επικεντρώνεται η δράση, στο πλαίσιο ενός προγράμματος, σε περισσότερες της μιας αστικές περιοχές (η κάθε μια με πληθυσμό τουλάχιστον 10 000 κατοίκους) που εντάσσονται στην ίδια γεωγραφική ζώνη.

18. Τα προγράμματα έχουν ανάλογο περιεχόμενο με εκείνο των ενιαίων εγγράφων προγραμματισμού που περιγράφονται στο άρθρο 19 παράγραφος 3 του γενικού κανονισμού, προσαρμοσμένο στις ανάγκες και περιστάσεις που αφορούν την οικονομική και κοινωνική αναζωγόνηση αστικών περιοχών και περιλαμβάνουν:

— Εκ των προτέρων αξιολόγηση, όπως περιγράφεται στο άρθρο 41 παράγραφος 2, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα πλεονεκτήματα και τις αδυναμίες της συγκεκριμένης περιοχής, καθώς και τις αναμενόμενες επιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην δυνατότητα παροχής ίσων ευκαιριών για άνδρες και γυναίκες.

— Περιγραφή της διαδικασίας προγραμματισμού, συμπεριλαμβανομένων των ρυθμίσεων για διαβουλεύσεις με τους εταίρους.

— Παρουσίαση της στρατηγικής και των προτεραιοτήτων για την ανάπτυξη της αστικής περιοχής που καλύπτεται από το πρόγραμμα, η οποία θα περιλαμβάνει: τις προτεραιότητες, τους ειδικούς στόχους (εν δυνατόν ποσοτικοποιημένους) και ένδειξη του τρόπου με τον οποίο η στρατηγική αυτή και οι εν λόγω προτεραιότητες θα συμβάλλουν στην επίτευξη της αειφόρου ανάπτυξης, καθώς και του τρόπου με τον οποίο έχουν ληφθεί υπόψη οι ενδεικτικοί προσανατολισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 3 του γενικού κανονισμού.

— Συνοπτική περιγραφή των μέτρων που προβλέπονται για την υλοποίηση των προτεραιοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων που απαιτούνται για τον έλεγχο της συμφωνίας με τα καθεστώτα ενίσχυσης στο πλαίσιο του άρθρου 87 της συνθήκης. Φύση των μέτρων που απαιτούνται για την προετοιμασία, τον έλεγχο και την αξιολόγηση των προγραμμάτων κοινοτικής πρωτοβουλίας και τα κριτήρια που θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον καθορισμό του χαρακτήρα ή της σπουδαιότητας των ενεργειών για τις αστικές περιοχές.

— Ενδεικτικό χρηματοδοτικό σχέδιο, στο οποίο θα διευκρινίζεται, για κάθε προτεραιότητα και κάθε έτος, σύμφωνα με τα άρθρο 28 και 29 του γενικού κανονισμού, η προβλεπόμενη χρηματοδοτική κατανομή της συνδορμής του ΕΤΠΑ και, ενδεχομένως, της ΕΤΕ, καθώς και το συνολικό ποσό της επιλέξιμης δημόσιας ή ισοδύναμης χρηματοδότησης και το ποσό της αναμενόμενης ιδιωτικής χρηματοδότησης όσον αφορά την εν λόγω συνδρομή. Η συνολική ετήσια προβλεπόμενη συμμετοχή του ΕΤΠΑ πρέπει να συμβιβάζεται με τις σχετικές χρηματοδοτικές προοπτικές.

— Της διατάξεις εφαρμογής του προγράμματος κοινοτικής πρωτοβουλίας, οι οποίες περιλαμβάνουν

  — Την ονομασία των αρχών και των φορέων που συμμετέχουν στο πρόγραμμα και ιδίως:

    — μια διαχειριστική αρχή κατά την έννοια του άρθρου 9 στοιχείο (ιδ) του γενικού κανονισμού, που θα είναι αρμόδια για τη διαχείριση του προγράμματος κοινοτικής πρωτοβουλίας·

    — έναν φορέα (στην περίπτωση που είναι διαφορετικός από την αρχή διαχείρισης), ο οποίος θα δρα ως αρχή πληρωμής κατά την έννοια του άρθρο 9 στοιχείο (ιστ) και του άρθρου 32 του γενικού ανονισμού·

    — μια επιτροπή παρακολούθησης του προγράμματος, κατά την έννοια του άρθρου 35 του γενικού κανονισμού (βλέπε σημείο 22), και, εφόσον παρίσταται ανάγκη, μια επιτροπή καθοδήγησης (βλέπε σημείο 23)·

  — περιγραφή των ρυθμίσεων για τη διαχείριση του προγράμματος κοινοτικής πρωτοβουλίας, συμπεριλαμβανομένων των μηχανισμών για την προκήρυξη της πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων και για την επιλογή των ενεργειών και τον ρόλο των επιτροπών καθοδήγησης, εφόσον παρίσταται ανάγκη·

  — περιγραφή των συστημάτων παρακολούθησης και αξιολόγησης, συμπεριλαμβανομένου του ρόλου της επιτροπής καθοδήγησης και των σχετικών συνδεδεμένων εταίρων στα διάφορα στάδια του κύκλου προγραμματισμού·

— ορισμό ενός συστήματος χρηματοδοτικής διαχείρισης, που θα επιτρέψει τη μεταβίβαση της εν λόγω χρηματοδότησης στους τελικούς δικαιούχους με ταχύτητα και διαφάνεια·

— παρουσίαση των ειδικών ρυθμίσεων και διαδικασιών για τον έλεγχο του προγράμματος κοινοτικής πρωτοβουλίας, με διευκρίνιση των διαφόρων αρμοδιοτήτων που αφορούν τη χρηματοδότηση και το δημοσιονομικό έλεγχο, σύμφωνα με τα άρθρα 38 και 39.

— Στοιχεία σχετικά με τους απαιτούμενους πόρους για την προετοιμασία, τον έλεγχο και την αξιολόγηση της ενίσχυσης.

19. Από τη στιγμή που έχουν καταρτιστεί τα προγράμματα, υποβάλλονται στην Επιτροπή από τις αρχές που ορίζονται από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

Όταν η Επιτροπή εγκρίνει κάθε πρόγραμμα, χορηγεί τη συνδρομή το ΕΤΠΑ. Η Επιτροπή δύναται επίσης, σε συμφωνία με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, να παρέχει συνολική επιχορήγηση για το σύνολο ή τμήμα του προγράμματος.

20. Κάθε πρόγραμμα κοινοτικής πρωτοβουλίας πρέπει να συνοδεύεται από συμπληρωματικό προγραμματισμό όπως ορίζεται στο άρθρο 9, στοιχείο (ιγ) και περιγράφεται στο άρθρο 18 παράγραφος 3 του γενικού κανονισμού, με εξαίρεση την περίπτωση που ολόκληρο το πρόγραμμα αποτελεί το αντικείμενο συνολικής επιχορήγησης.

21. Ο εν λόγω συμπληρωματικός προγραμματισμός πρέπει να αποστέλλεται στην Επιτροπή το αργότερο εντός τριών μηνών μετά από την απόφαση έγκρισης του προγράμματος κοινοτικής πρωτοβουλίας. Κατά την κατάρτιση του συμπληρωματικού προγραμματισμού πρέπει να ακολουθούνται οι ίδιοι κανόνες σχετικά με τη συνεργασία και την εταιρική σχέση, όπως εκείνοι που εφαρμόζονται για τον πρόγραμμα κοινοτικής πρωτοβουλίας.

IV. **Παρακολούθηση, εφαρμογή και εξιολόγηση της ενίσχυσης**

22. Η παρακολούθηση του προγράμματος εξασφαλίζεται από την επιτροπή παρακολούθησης του προγράμματος σύμφωνα με το άρθρο 35 του γενικού κανονισμού. Η επιτροπή αυτή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και οι αρμοδιότητές της περιλαμβάνουν ειδικότερα την έγκριση του προαναφερθέντος συμπληρωματικού προγράμματος, επακόλουθες τροποποιήσεις του προγράμματος ή του συμπληρωματικού προγράμματος, την παρακολούθηση και αξιολόγηση του προγράμματος ως συνόλου και την έγκριση των όρων που περιλαμβάνουν οι προσκλήσεις για την υποβολή προτάσεων. Η επιτροπή παρακολούθησης αποτελείται από εκπροσώπους των τοπικών αρχών και, ενδεχομένως, εκπροσώπους των περιφερειακών και εθνικών αρχών και, ενδεχομένως, εκπροσώπους των περιφερειακών και εθνικών αρχών τις οποίες αφορά το πρόγραμμα. Είναι επιθυμητή η συμμετοχή των οικονομικών και κοινωνικών εταίρων καθώς και μη κυβερνητικών οργανώσεων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων του περιβαλλοντικού τομέα, η οποία πραγματοποιείται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρο 8 του γενικού κανονισμού. Στις εργασίες, της επιτροπής παρακολούθησης δύνανται να συμμετέχουν με συμβουλευτικό ρόλο, ένας εκπρόσωπος της Επιτροπής και, ενδεχομένως, της ΕΤΕ.

23. Στην περίπτωση που ένα πρόγραμμα καλύπτει περισσότερες από μία αστική περιοχή, η επιλογή των ενεργειών και η παρακολούθηση της υλοποίησής τους θα διασφαλίζεται από μία επιτροπή καθοδήγησης για τις δραστηριότητες σε κάθε περιοχή. Οι κανόνες συνεργασίας και εταιρικής σχέσης, οι οποίοι διέπουν την εν λόγω επιτροπή, θα είναι οι ίδιοι με εκείνους που διέπουν την επιτροπή παρακολούθησης. Δύναται να συμμετέχει ένας εκπρόσωπος της Επιτροπής με την ιδιότητα του παρατηρητή. Εφόσον ένα πρόγραμμα καλύπτει μόνο μία αστική περιοχή, το έργο της επιτροπής καθοδήγησης μπορεί να το αναλάβει η επιτροπή παρακολούθησης η οποία ενεργεί ως επιτροπή καθοδήγησης.

24. Η διαχειριστική αρχή θα έχει τις αρμοδιότητες που καθορίζονται στο άρθρο 34 του γενικού κανονισμού, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης της προετοιμασίας των αποφάσεων που πρόκειται να ληφθούν από την επιτροπή παρακολούθησης και, ενδεχομένως, την επιτροπή καθοδήγησης. Ειδικότερα, κάνει δεκτή, εξετάζει και αναλαμβάνει προκαταρκτική αξιολόγηση των ενεργειών που προτείνονται για χρηματοδότηση ή συντονίζει αυτές τις εργασίες. Διασφαλίζει επίσης τον συντονισμό των δραστηριοτήτων των αρχών ή των φορέων που έχουν ενδεχομένως οριστεί για την εφαρμογή των διαφόρων μέτρων.

25. Η συμμετοχή του ΕΤΠΑ καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της αρχής πληρωμής ή της διαχειριστικής αρχής που ενεργεί ως αρχή πληρωμής. Με βάση τις αποφάσεις που λαμβάνονται από την επιτροπή παρακολούθησης και, ενδεχομένως, την επιτροπή καθοδήγησης, η εν λόγω συνδρομή καταβάλλεται στη συνέχεια από την αρχή πληρωμής (ή την διαχειριστική αρχή) στις ή τους φορείς που έχουν ενδεχομένως οριστεί για την υλοποίηση των διαφόρων μέτρων, ή στους τελικούς δικαιούχους.

26. Οι διατάξεις του τίτλου III του γενικού κανονισμού που αφορούν τη χρηματοδοτική συμμετοχή και τη δημοσιονομική διαχείριση των Ταμείων), καθώς και οι διατάξεις που αφορούν την παρακολούθηση, την αξιολόγηση και το δημοσιονομικό έλεγχο, εφαρμόζονται για τα προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας. Κατά τον προσδιορισμό των δεικτών τους, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο άρθρο 36 του εν λόγω κανονισμού, η διαχειριστική επιτροπή και η επιτροπή παρακολούθησης λαμβάνουν υπόψη την ενδεικτική μεθοδολογία και παραδείγματα που δημοσιεύονται από την Επιτροπή. Σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 4 του ιδίου κανονισμού, τα προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας δύνανται, μετά από την ενδιάμεση αξιολόγηση που αναφέρεται στο άρθρο 42, να αναθεωρούνται με πρωτοβουλία των κρατών μελών ή με πρωτοβουλία της Επιτροπής μετά από σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

V. **Χρηματοδότηση**

27. Η κοινοτική πρωτοβουλία Urban II χρηματοδοτείται από κοινού από τα κράτη μέλη και την Κοινότητα.

28. Σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 του γενικού κανονισμού, η συνολική συμμετοχή από του ΕΤΠΑ για την πρωτοβουλία Urban II, κατά την περίοδο 2000-2006 καθορίζεται σε 700 εκατ. ευρώ, σε τιμές του 1999. Σύμφωνα με το άρθρο 7 του εν λόγω κανονισμού, η συμμετοχή του ΕΤΠΑ για κάθε πρόγραμμα κοινοτικής πρωτοβουλίας, αναπροσαρμόζεται τιμαριθμικά με ποσοστό 2 % ετησίως μέχρι το 2003 και αποφασίζεται σε τιμές του 2003 για τα έτη 2004 έως 2006. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του 2003, η Επιτροπή καθορίζει τον συντελεστή τιμαριθμικής αναροσαρμογής που ισχύει για την περίοδο 2004-2006. Με την επιφύλαξη του άρθρου 29 του κανονισμού, η συνδρομή του ΕΤΠΑ δύναται να ανέλθει έως το 75 % του συνολικού κόστους για τις περιφέρειες του στόχου 1 και μέχρι το 50 % για τις λοιπές περιφέρειες.

Η Επιτροπή εγκρίνει την ενδεικτική χρηματοδοτική κατανομή για κάθε κράτος μέλος και καθορίζει έναν ενδεικτικό αριθμό αστικών περιοχών ανά κράτος μέλος, οι οποίες θα καλύπτονται από την πρωτοβουλία (βλέπε παράρτημα II).

Κατανέμοντας το εν λόγω ενδεικτικό ποσό, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το ελάχιστο όριο των συνολικών δαπανών σε κάθε επιλέξιμη περιοχή θα είναι 500 ευρώ/ανά κάτοικο.

Η Επιτροπή είναι έτοιμη να εξετάσει ενδεχόμενες αιτήσεις για αύξηση του αριθμού των προγραμμάτων που αναφέρονται στο παράρτημα II, με την προϋπόθεση ότι οι αιτήσεις αυτές τηρούν τα προαναφερόμενα όρια των 500 ευρώ/ανά κάτοικο και των 20 000 κατοίκων που καθορίζονται στο σημείο 10.

Η ΕΤΕ δύναται επίσης να παρέχει δάνεια.

29. Συμφωνα με το άρθρο 21 του γενικού κανονισμού, το ΕΤΠΑ χρηματοδοτεί τα μέτρα ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού που είναι επιλέξιμα στο πλαίσιο του ΕΚΤ και τα μέτρα που αφορούν την αλιεία, ενδεχομένως στο πλαίσιο του ΧΜΠΑ, τα οποία απαιτούνται για την υλοποίηση της πρωτοβουλίας Urban II.

30. Οι κοινοτικές πρωτοβουλίες δύνανται να παρέχουν τεχνική βοήθεια δυνάμει του άρθρου 2 και του άρθρου 20 του γενικού κανονισμού των Διαρθρωτικών Ταμείων.

31. Στο πλαίσιο των προγραμμάτων η Επιτροπή δύναται να παρέχει τεχνική βοήθεια για την εκπόνηση, τη χρηματοδότηση και την υλοποίηση προτάσεων στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας Urban II. Όσον αφορά αυτό το θέμα, σύμφωνα με το άρθρο 29 του γενικού κανονισμού, εφαρμόζονται τα συνήθη ποσοστά συγχρηματοδότησης σε κάθε περίπτωση που παρέχεται τεχνική βοήθεια μετά από αίτηση του κράτους μέλους.

Κατ' εξαίρεση, όταν η τεχνική βοήθεια παρέχεται με πρωτοβουλία της επιτροπής, δύναται να χρηματοδοτηθεί με ποσοστό έως 100 %.

32. Για περαιτέρω ανταλλαγές εμπειριών και ορθής πρακτικής, ιδίως μέσω ενεργειών δικτύωσης δεδομένων, μπορούν να χρησιμοποιηθούν έως 15 εκατ. ευρώ κατ' ανώτατο όριο.

Αν τα μέτρα αυτά ζητούνται από τα κράτη μέλη, εφαρμόζονται τα συνήθη ποσοστά συγχρηματοδότησης.

Ωστόσο, αν τα μέτρα αυτά λαμβάνονται με πρωτοβουλία της Επιτροπής, μπορούν να χρηματοδοτηθούν σε ποσοστό έως 100 %.

33. Στη χρηματοδότηση σε ποσοστό 100 % που αναλαμβάνεται με πρωτοβουλία της Επιτροπής και εμπίπτει στις δύο κατηγορίες τεχνικής βοήθειας που περιγράφονται στα σημεία 31 και 32 δεν θα λαμβάνεται υπόψη περισσότερο από το 2 % της συνολικής συμμετοχής του ΕΤΠΑ όπως ορίζεται στο σημείο 28.

VI. **Προθεσμία**

34. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να επωφεληθούν από την πρωτοβουλία Urban II καλούνται να υποβάλλουν προτάσεις για προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας ή, ενδεχομένως, αιτήσεις συνολικών επιχορηγήσεων για αστικές περιοχές, εντός έξι μηνών από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Στο παράρτημα II εμφαίνεται ο ενδεικτικός αριθμός προγραμμάτων για κάθε κράτος μέλος. Οι προτάσεις που υποβάλλονται μετά την εν λόγω ημερομηνία δεν λαμβάνονται υπόψη από την Επιτροπή.

35. Κάθε αλληλογραφία σχετική με την παρούσα ανακοίνωση πρέπει να απευθύνεται στην ακόλουθη διεύθυνση:

Direction Générale chargée de la politique Régionale,
Commission européenne,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΠΙΛΕΞΙΜΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

Όπως προβλέπεται από τον γενικό κανονισμό, όλες οι ενέργειες που χρηματοδοτούνται εν μέρει από το ΕΤΠΑ πρέπει να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των Διαρθρωτικών Ταμείων και να είναι σύμφωνες με τα δελτία επιλεξιμότητας των δαπανών. Θα πρέπει επίσης να ενίναι σύμφωνες με άλλες κοινοτικές πολιτικές, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για τον ανταγωνισμό.

Πολυλειτουργική και οικολογική ανάπλαση των υφισταμένων οικισμών

— Ανάκτηση υποβαθμισμένων εκτάσεων και γαιών που έχουν υποστεί ρύπανση.

— Ανάπλαση δημόσιων χώρων, συμπεριλαμβανομένων των χώρων πρασίνου.

— Ανακαίνιση κτιρίων για τη στέγαση οικονομικών και κοινωνικών δραστηριοτήτων, κατά τρόπο αειφόρο και οικολογικό.

— Διατήρηση και ενίσχυση της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

— Βελτίωση της ασφάλειας και πρόληψη της εγκληματικότητας, συμμετοχή των κατοίκων στην επιτήρηση αστικών περιοχών· βελτίωση του φωτισμού οδών· επιτήρηση με κλειστό κύκλωμα τηλεόρασης. Οι ιδιωτικές περιοχές με αποκλειστική πρόσβαση δεν είναι δυνατόν να τύχουν χρηματοδότησης.

— Κατάρτιση προσωπικού.

Το ΕΤΠΑ δεν δύναται να χρηματοδοτήσει κατοικίες. Εντούτοις, εφόσον η στέγαση των κατοίκων είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με τυχόν προσπάθειες για την αποτελεσματική αντιμετώπιση προβλημάτων αστικής ανάπτυξης, πρέπει να απαδεικνύεται στο πλαίσιο των προγραμμάτων ότι οι εθνικές ή/και οι τοπικές αρχές έχουν καταβάλει, εκτός από το συνολικό ποσό που είναι επιλέξιμο στο πλαίσιο του προγράμματος Urban II, τις δέουσες επιχορηγήσεις για τη βελτίωση κατοικιών. Στα προγράμματα πρέπει επίσης να επεξηγείται ο τρόπος με τον οποίο η σχετική με τις κατοικίες ενέργεια είναι συνεκτική με τις δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΠΑ.

Συμφωνία για την ανάληψη επιχειρηματικών δρστηριοτήτων και την απασχόληση

— Στήριξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, του εμπορίου, των συνεταιρισμών, των ταμείων αλληλοβοηθείας και των υπηρεσιών για τις ΜΜΕ· δημιουργία επιχειρηματικών κέντρων, εγκαταστάσεων για τη μεταφορά τεχνολογίας.

— Δημιουργία εταιρικών σχέσεων δημοσίου/ιδιωτικού τομέα, ιδίως για την διαχείριση ολοκληρωμένων προγραμμάτων οικονομικής ανάπτυξης και για την προώθηση «οικολογικών δραστηριοτήτων».

— Δημιουργία μιας ένωσης συμβούλων για θέματα διαχείρισης και εμπορικής προώθησης· εξατομικευμένη παροχή συμβουλών σε επιχειρηματίες και σε άτομα που ξεκινούν μια επιχειρηματική δραστηριότητα.

— Επιμόρφωση στον τομέα των νέων τεχνολογιών, π.χ. παραγωγή με τη βοήθεια υπολογιστή για εμπορικές και/ή «οικολογικές» τεχνολογίες.

— Στήριξη έργων έντασης εργασίας σε τοπικό επίπεδο.

— Πρόβλεψη εγκαταστάσεων για πολιτιστικές και αθλητικές δραστηριότητες καθώς και για αναψυχή, εφόσον συμβάλλουν στη δημιουργία σταθερών θέσεων απασχόλησης και στην κοινωνική συνοχή.

— Διατήρηση και διάδοση πολιτιστικών στοιχείων.

— Πρόβλεψη εγκαταστάσεων βρεφονηπιακών σταθμών.

— Πρόβλεψη εναλλακτικών μορφών πρόνοιας και άλλων υπηρεσιών, ιδίως για ηλικιωμένους και παιδιά.

— Παροχή συμβουλών για την ασφάλεια και την προστασία έναντι της εγκληματικότητας.

Ένταξη ατόμων που πλήττονται από τον αποκλεισμό και εύκολη πρόσβαση σε βασικές υπηρεσίες

— Εξατομικευμένη παροχή συμβουλών, προγράμματα κατάρτισης και εκμάθησης γλωσσών, προσαρμοσμέναι ιδίως στις συγκεκριμένες ανάγκες μειονοτήτων.

— Κινητές μονάδες για την παροχή συμβουλών σε θέματα αποσχόλησης και κατάρτισης.

— Προγράμματα επαγγελματικής εμπειρίας για τοπικά έργα ανάπλασης.

— Βελτίωση των υπηρεσιών υγείας· κέντρα θεραπείας τοξικομανών.

— Επενδύσεις στους τομείς της εκπαίδευσης και της υγείας (συμπεριλαμβανομένων των κέντρων θεραπείας τοξικομανών) σε κατάλληλη κλίμακα για την τοπική ανάπτυξη και την απασχόληση.

— Προώθηση ολοκληρωμένων και εξατομικευμένων προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης με στόχο την επανένταξη μειονεκτούντων και περιθωριοποιημένων ατόμων.

— Συνδέσεις δημόσιων μεταφορών με περιοχές συγκεντρωμένης απασχόλησης και κατάρτιση εντός της περιοχής.

Ολοκληρωμένο δίκτυο δημόσιας μεταφοράς και επικοινωνίες

— Αναδιοργάνωση του συστήματος μεταφορών, συμπεριλαμβανομένης της εγκατάστασης διοδίων, δημιουργία περιοχών χωρίς οχήματα, πρωτοποριακά συστήματα ελέγχου της κυκλοφορίας, χώροι στάθμευσης και διάδρομοι οχημάτων.

— Δημιουργία ολοκληρωμένου συστήματος δημόσιων μεταφορών.

— Βελτίωση της ασφάλειας στις δημόσιες μεταφορές.

— Υπηρεσίες τηλεματικής για ταξιδιωτικές πληροφορίες, κρατήσεις και πληρωμές ταξιδιών.

— Ενεργειακώς αποδοτικά οχήματα δημόσιων μεταφορών.

— Ασφαλή και ενδιαφέροντα μονοπάτια για πεζούς και ποδήλατα· δρόμοι προσίνου.

— Κατάρτιση προσωπικού.

Ελαχιστοποίηση και επεξεργασία λυμάτων· αποτελεσματική διαχείριση του ύδατος και μείωση του θορύβου· μείωση της κατανάλωσης υδρογονανθράκων

— Προώθηση της ελαχιστοποίησης των αποβλήτων, πλήρης ανακύκλωση, επιλεκτική συλλογή και επεξεργασία.

— Έλεγχος της ποιότητας της ατμόσφαιρας και μείωση του θορύβου (σχέδια τοπικής δράσης).

— Ενέργειες για τη μείωση της κατανάλωσης του ύδατος και για την προώθηση της χρησιμοποίησης όμβριων υδάτων και της αποτελεσματικότερης διαχείρισης των υγρών αποβλήτων.

— Προώθηση της αποδοτικότητας της ενέργειας και μείωση της κατανάλωσης.

— Προώθηση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

— Κατάρτιση στον τομέα της περιβαλλοντικής διαχείρισης και προστασίας.

Ανάπτυξη του δυναμικού των τεχνολογιών για την κοινωνία των πληροφοριών

— Κατάρτιση και εγκατάσταση συστημάτων τηλεργασίας και χρησιμοποίηση του δικτύου Ίντερνετ και άλλων εφαρμογών της τηλεματικής.

— Προώθηση της αποτελεσματικής πρόσβασης και χρήσης τηλεματικών υπηρεσιών για τους πολίτες.

— Συστήματα ενημέρωσης για τη διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού και τις ευκαιρίες στον τομέα αποσχόλησης.

— Στήριξη της χρησιμοποίησης τεχνολογιών ενημέρωσης και επικοινωνίας για την επιμόρφωση, την δυνατότητα εξεύρεσης εργασίας, την εκπαίδευση και πολιτιστικά θέματα.

— Ανάπτυξη υπηρεσιών δημόσιου ενδιαφέροντος, ιδίως στους τομείς της εκπαίδευσης και της επιμόρφωσης, της υγειονομικής περίθαλψης, της περιβαλλοντικής ενημέρωσης, της στήριξης των ΜΜΕ, ιδίως όσον αφορά το ηλεκτρονικό εμπόριο και τις εκ του σύνεγγυς υπηρεσίες.

— Στήριξη των τοπικών αρχών για τη μεταφορά τεχνογνωσίας και τεχνολογίας, βάσει της κτηθείσας πείρας, σε επίπεδο πόλεως, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Βελτίωση των διοικητικών υπηρεσιών

— Μελέτες και εκθέσεις εμπειρογνωμόνων για την αναδιοργάνωση και τη βελτίωση δημοσίων υπηρεσιών.

— Προώθηση νέων και σύγχρονων δομών αστικής διαχείρισης· επιμόρφωση προσωπικού.

— Θέσπιση δεικτών αειφορίας σε τοπική κλίμακα, επανεξέταση της χρησιμοποίησής τους και πιθανές βελτιώσεις.

— Ενημερωτικές εκστρατείες (επίσης για τη μείωση των αποτρεπτικών παρανέσεων), μέτρα για τη βελτίωση της πρόσβασης σε πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων στον τομέα του περιβάλλοντος και συμμετοχή των πολιτών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

— Ανταλλαγές εμπειριών και ορθών πρακτικών και ανάπτυξη της βάσης δεδομένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις ορθές πρακτικές στον τομέα της αστικής διαχείρισης και της αειφορίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΧΩΝ

B	2
DK	1
D	10
EL	2
E	8
F	7
IRL	1
I	8
L	—
NL	2
A	1
P	2
FIN	1
S	1
UK	9

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης

[Υπόθεση COMP/M.1858 — Thomson-CSF/Racal (II)]

(2000/C 141/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 8 Μαΐου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 [2], με την οποία οι επιχειρήσεις Thomson-CSF (Γαλλία) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Racal (ΗΒ), με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Thomson-CSF: επαγγελματικά ηλεκτρονικά, αμυντικά ηλεκτρονικά,

— Racal: αμυντικά ηλεκτρονικά, βιομηχανικά ηλεκτρονικά.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1858 — Thomson-CSF/Racal (II). Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
Β-1040 Βρυξέλλες.

---

[1] ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

[2] ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.1933 — Citigroup/Flender)

(2000/C 141/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 12 Μαΐου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 [2], με την οποία η επιχείρηση Citycorp Venture Capital Ltd, που ελέγχεται από Citigroup Inc. αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Citycorp Venture Capital Ltd: βρεττανική διαφοροποιημένη μητρική εταιρεία που δραστηριοποιείται στις ευρύτερες χρηματιστηριακές υπηρεσίες,

— A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft: γερμανική εταιρεία που δραστηριοποιείται στην ανάπτυξη, κατασκευή και πώληση ανταλλακτικών για μηχανική παραγωγή ενέργειας.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1933 — Citigroup/Flender. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
Β-1040 Βρυξέλλες.

---

[1] ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

[2] ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση COMP/M.1795 — Vodafone Airtouch/Mannesmann)

(2000/C 141/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 12 Απριλίου 2000, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

— υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),

— υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 300M1795. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση γραμματείας των κοινών ελεγκτικών αρχών προστασίας των δεδομένων που έχουν συσταθεί από τη σύμβαση για τη δημιουργία ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), τη σύμβαση σχετικά με τη χρησιμοποίηση της τεχνολογίας των πληροφοριών στον τομέα των τελωνείων και τη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (σύμβαση Σένγκεν)

(2000/C 141/08)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 30 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

την πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας,

Αφού εξέτασε τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η σύμβαση για τη δημιουργία ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), η σύμβαση σχετικά με τη χρησιμοποίηση της τεχνολογίας των πληροφοριών στον τομέα των τελωνείων και η σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, δημιούργησαν κοινές ελεγκτικές αρχές για την παρακολούθηση της ορθής εφαρμογής των διατάξεων περί προστασίας των δεδομένων στις πράξεις αυτές.

(2) Προκειμένου να λειτουργούν αποτελεσματικά αυτές οι κοινές ελεγκτικές αρχές και να μειωθούν οι δαπάνες, θα πρέπει να υποστηρίζονται από μία ενιαία, ανεξάρτητη γραμματεία προστασίας των δεδομένων, η οποία, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, θα λαμβάνει εντολές μόνο από τα όργανα αυτά.

(3) Για πρακτικούς λόγους και με την επιφύλαξη οποιασδήποτε μελλοντικής αποφάσεως περί συγχώνευσης των υφιστάμενων κοινών ελεγκτικών αρχών σε ένα ενιαίο όργανο, με νομική προσωπικότητα και ίδιο προϋπολογισμό, η διοίκηση της γραμματείας προστασίας δεδομένων θα πρέπει να είναι στενά συνδεδεμένη με τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, ενώ παράλληλα θα διαφυλάσσει την ανεξαρτησία της κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της.

(4) Προκειμένου να διασφαλιστεί αυτή η ανεξαρτησία, τις αποφάσεις περί διορισμού και ανάκλησης του προϊσταμένου της γραμματείας προστασίας δεδομένων, θα πρέπει να λαμβάνει ο Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου, κατόπιν προτάσεως των κοινών ελεγκτικών αρχών. Οι λοιποί υπάλληλοι που θα διορίζονται στη γραμματεία προστασίας δεδομένων, θα πρέπει να ενεργούν αποκλειστικά κατόπιν εντολών του προϊσταμένου της γραμματείας.

(5) Οι διοικητικές δαπάνες της γραμματείας προστασίας δεδομένων θα πρέπει να βαρύνουν τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Ευρωπόλ θα πρέπει να συμβάλλει στην χρηματοδότηση ορισμένων δαπανών σχετικά με συνεδριάσεις που αφορούν ζητήματα εφαρμογής της σύμβασης Ευρωπόλ.

(6) Δεδομένου ότι η απόφαση 1999/438/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1999, περί της κοινής αρχής ελέγχου που δημιουργήθηκε με το άρθρο 115 της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985, σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, που υπεγράφη στις 19 Ιουνίου 1990 [1], υπερακοντίζεται από την παρούσα απόφαση, θα πρέπει να καταργηθεί και να αντικατασταθεί από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα απόφαση τυγχάνει εφαρμογής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Σύσταση και καθήκοντα της γραμματείας προστασίας δεδομένων

1. Συνιστάται γραμματεία (εφεξής αποκαλούμενη «γραμματεία προστασίας δεδομένων») των κοινών ελεγκτικών αρχών οι οποίες έχουν συσταθεί από τη σύμβαση για τη δημιουργία ευρωπαϊκής αστυνομικής υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), τη σύμβαση σχετικά με τη χρησιμοποίηση της τεχνολογίας των πληροφοριών στον τομέα των τελωνείων και τη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (σύμβαση Σένγκεν).

2. Η γραμματεία προστασίας δεδομένων εκπληρώνει τα καθήκοντα των γραμματειών των κοινών ελεγκτικών αρχών, όπως αυτά ορίζονται στους αντίστοιχους εσωτερικούς κανονισμούς των ανωτέρω οργάνων.

[1] ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 34.

Άρθρο 2

Γραμματέας προστασίας δεδομένων

1. Της γραμματείας προστασίας δεδομένων προΐσταται ο γραμματέας προστασίας δεδομένων. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του διαφυλάσσεται η ανεξαρτησία του, λαμβάνει δε εντολές μόνο από τις ελεγκτικές αρχές και τους προέδρους τους. Ο γραμματέας προστασίας δεδομένων ορίζεται από τον Αναπληρωτή Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, κατόπιν προτάσεως των κοινών ελεγκτικών αρχών, για περίοδο δύο ετών, και μπορεί να επανεκλέγεται.

2. Ο γραμματέας προστασίας δεδομένων επιλέγεται μεταξύ ατόμων τα οποία είναι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να απολαύει πλήρως των ατομικών και πολιτικών του δικαιωμάτων και να παρέχει όλα τα εχέγγυα ανεξαρτησίας. Απέχει από κάθε πράξη ασυμβίβαστη προς τα καθήκοντά του και, στη διάρκεια της θητείας του, δεν ασκεί καμία άλλη δραστηριότητα, αμειβόμενη ή μη. Μετά τη λήξη της θητείας του, συμπεριφέρεται με εντιμότητα και διακριτικότητα όσον αφορά την αποδοχή ορισμένων θέσεων ή ορισμένων πλεονεκτημάτων.

3. Ο Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου μπορεί να απαλλάσσει τον γραμματέα προστασίας δεδομένων από τα καθήκοντά του, κατόπιν πρότασης των κοινών ελεγκτικών αρχών, εάν ο τελευταίος δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων του ή σε περιπτώσεις σοβαρής παράβασης των υποχρεώσεών του.

4. Εκτός της περίπτωσης απαλλαγής εκ των καθηκόντων του σύμφωνα με την παράγραφο 3, η θητεία του γραμματέα προστασίας δεδομένων λήγει όταν η παραίτησή του παράγει αποτελέσματα. Σε περίπτωση παραίτησής του, εξακολουθεί να εκτελεί τα καθήκοντά του έως ότου αντικατασταθεί.

5. Τόσο στη διάρκεια της θητείας του όσο και μετά τη λήξη της, ο γραμματέας προστασίας δεδομένων δεσμεύεται από το επαγγελματικό απόρρητο όσον αφορά εμπιστευτικά ζητήματα τα οποία έχουν περιέλθει στη γνώση του κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

6. Στη διάρκεια της θητείας του, ο γραμματέας προστασίας δεδομένων, εκτός εάν άλλως ορίζεται στην παρούσα απόφαση, υπόκειται στους κανόνες που εφαρμόζονται σε πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται το καθεστώς του έκτακτου υπαλλήλου κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο α) του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των άρθρων 12 έως 15 και 18 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο βαθμός και το κλιμάκιο στα οποία τοποθετείται, καθορίζονται από τα κριτήρια που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και λοιπό προσωπικό της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου. Εάν το διοριζόμενο πρόσωπο είναι ήδη υπάλληλος των Κοινοτήτων, αποσπάται για τη διάρκεια της θητείας του προς το συμφέρον της υπηρεσίας, δυνάμει του άρθρου 37 στοιχείο α) πρώτο εδάφιο του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η πρώτη πρόταση της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 37 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 3

Προσωπικό

1. Η γραμματεία προστασίας δεδομένων διαθέτει το απαραίτητο προσωπικό για την άσκηση των καθηκόντων της. Τα μέλη του προσωπικού που διορίζονται στη γραμματεία προστασίας δεδομένων καταλαμβάνουν θέσεις που περιλαμβάνονται στον κατάλογο των θέσεων ο οποίος είναι προσαρτημένος στο τμήμα του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορά το Συμβούλιο.

2. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, τα μέλη του προσωπικού που αναφέρεται στην παράγραφο 1, υπακούουν αποκλειστικά στις εντολές του γραμματέα προστασίας δεδομένων και των κοινών ελεγκτικών αρχών. Στο πλαίσιο αυτό, δεν μπορούν να ζητούν ή να δέχονται οδηγίες από οιαδήποτε κυβέρνηση, αρχή, οργάνωση ή πρόσωπο πλην του γραμματέα προστασίας δεδομένων και των κοινών ελεγκτικών αρχών.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, το προσωπικό της γραμματείας προστασίας δεδομένων υπόκειται στους κανονισμούς και ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Όσον αφορά την άσκηση των εξουσιών που ανατίθενται από τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή και τις εξουσίες δυνάμει του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το προσωπικό υπόκειται στους ίδιους κανόνες με τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

Άρθρο 4

Διοικητική μέριμνα

1. Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου παρέχει τον απαραίτητο χώρο γραφείων και εξοπλισμό για την εκτέλεση των καθηκόντων της γραμματείας προστασίας δεδομένων. Παρέχει επίσης διευκολύνσεις για τις συνεδριάσεις των κοινών ελεγκτικών αρχών εντός των χώρων του Συμβουλίου, περιλαμβανομένης της διερμηνείας.

2. Μετά από προηγούμενη συμφωνία της Προεδρίας του Συμβουλίου, οι προεδρίες των κοινών ελεγκτικών αρχών καθορίζουν τις ημερομηνίες των συνεδριάσεών τους που συγκαλούνται στους χώρους του Συμβουλίου.

Άρθρο 5

Χρηματοδότηση

1. Εντός των ορίων του δημοσιονομικού δελτίου, τα γενικά διοικητικά έξοδα της γραμματείας προστασίας των δεδομένων (ιδίως, ο εξοπλισμός, οι αποδοχές, τα επιδόματα και άλλα έξοδα του προσωπικού) βαρύνουν το τμήμα του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορά το Συμβούλιο.

2. Οι δαπάνες που αφορούν άμεσα τις συνεδριάσεις (ιδίως, έξοδα ταξιδίου των αντιπροσώπων και κόστος διερμηνείας και μετάφρασης) βαρύνουν:

— το Συμβούλιο: ως προς τις συνεδριάσεις που αφορούν ζητήματα εφαρμογής των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν και συνεδριάσεις που αφορούν ζητήματα εφαρμογής της σύμβασης σχετικά με τη χρησιμοποίηση της τεχνολογίας των πληροφοριών στον τομέα των τελωνείων,

— την Ευρωπόλ: ως προς τις συνεδριάσεις που αφορούν ζητήματα εφαρμογής της σύμβασης Ευρωπόλ.

Εάν ένας εκπρόσωπος κράτους μέλους ο οποίος συμμετέχει σε συνεδριάσεις οποιασδήποτε εκ των κοινών ελεγκτικών αρχών, παρίσταται σε δύο ή περισσότερες συνεδριάσεις κατά την ίδια αποστολή, και μία από τις συνεδριάσεις αυτές αφορά ζητήματα εφαρμογής της σύμβασης Ευρωπόλ, τα ταξιδιωτικά του έξοδα βαρύνουν την Ευρωπόλ.

Άρθρο 6

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα της υιοθέτησής της από το Συμβούλιο.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 2001.

2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης, είναι δυνατόν να θεσπίζονται οι αποφάσεις και οι πράξεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης. Αυτές οι αποφάσεις και πράξεις δεν παράγουν αποτελέσματα πριν από την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε εφαρμογή η παρούσα απόφαση.

3. Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

4. Κατά την ημερομηνία έναρξης της εφαρμογής της παρούσας απόφασης, η απόφαση 1999/438/ΕΚ καταργείται. Εξακολουθεί ωστόσο να εφαρμόζεται για τις δαπάνες οι οποίες έχουν προηγηθεί της ημερομηνίας αυτής.

Έγινε στις . . .

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

. . .